This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

+ *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
+ *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
+ *Laat de eigendomsverklaring staan* Het "watermerk" van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
+ *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via `http://books.google.com`

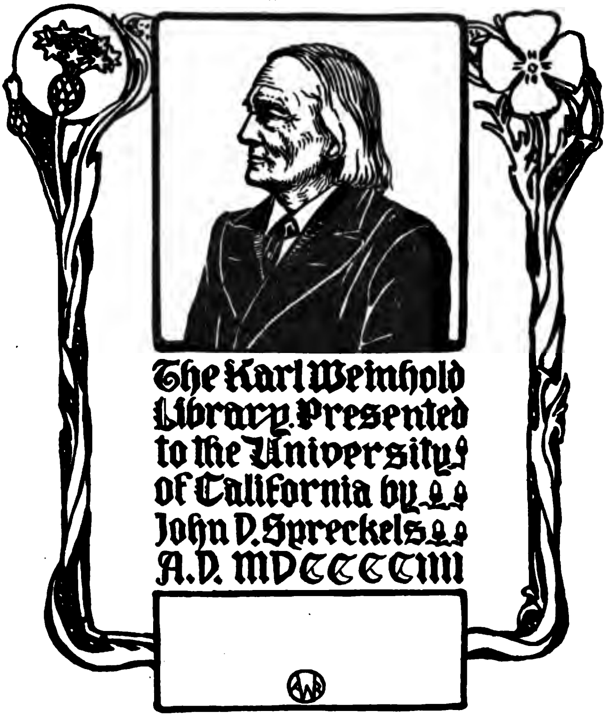
870
M3P6

UC-NRLF

$B 43 535

YC 30257

Main Lib.


The Karl Weinhold
Library. Presented
to the University
of California by
John D. Spreckels
A.D. MDCCCCIII

W. Pleyte, Mars Thingsus.

R. Schröder, Gesetzsprecheramt und Priesterthum.

Fr. Kauffmann, Mars Thingsus. Nehalennia.

MARS THINCSUS.

BIJDRAGE VAN

W. PLEYTE.

Overgedrukt uit de Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen, Afdeeling *Letterkunde*, 3de Reeks, Deel II.

AMSTERDAM,
JOHANNES MÜLLER.
1884.

BL 870
M 3P6

7) 8
LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MARS THINCSUS

BIJDRAGE VAN

W. PLEYTE.

Den achtsten Mei jongstleden werd in de Berlijnsche Academie eene studie voorgelezen door W. Scherer over *Mars Thincsus.* Hij beriep zich in dit stuk op twee voorgangers, die over hetzelfde onderwerp hadden gehandeld, E. Hübner en Th. Mommsen. Hübner schreef nog eens over het zelfde vraagstuk in het *Westdeutsche Zeitschrift für Geschichte und Kunst.* Trier 1884. s. 287., en vermeldt daarin dat Scherer hem mededeeling gedaan had, omtrent nieuwe en betere verklaringen van Professor Heinzel uit Weenen. Deze allen nu de eerste geleerden op het gebied onzer archeologische wetenschap, hielden zich bezig met de opschriften, die aan het einde des vorigen jaars in Engeland waren gevonden. Ze hebben betrekking op ons land en een deel van ons volk, en daar nog geen stem in Nederland opging om ze te bespreken, acht ik het wenschelijk er hier in onze vergadering iets over mede te deelen, — zeker niet om er het laatste woord over te zeggen — maar in de overtniging, dat wij hier alle krachten vereenigd vinden, die eene voldoende opheldering van het duistere en onverklaarde kunnen geven.

In het *Archaeological Journal* 1884, p. 180, schreef W. Thomson Watkin »On Romain inscriptions discovered in Britain in 1883.

Hij zegt: »the greatest discovery of the year in this neighbourhood took place on the 17th of November at Housesteads (Borcovicus).'' Op eene kleine vooruitstekende

173822

puut aan de zuidzijde van dit station, aan den ouden muur van Hadrianus, onder puinhoopen van onderaardsche gebouwen, ongeveer op een vierde van een mijl afstand, werden de grondslagen van een tempelbouw ontdekt. Aan de noordelijke helling werden twee groote altaren uitgegraven, en de helft van een' gebeeldhouwden steen, die, ware hij geheel, half cirkelvormig zou geweest zijn, alof hij het bovenstuk van eene poort had gevormd. Het altaar Pl. 1 is meer dan zes voet hoog, en op den rechterkant draagt het eene afbeelding van eene gekleede vrouw, staande, met uitgestrekte rechterhand. Op altaar Pl. 2 is het mes, de *culter*, en de bijl, op de linkerzijde uitgehouwen; het is vier voet en twee duimen hoog (Engelsche maat).

Vroeger had W. Thompson Watkin de opschriften behandeld en uitgegeven in het *Newcastle daily Journal*, 31 Jan. 1884, en aan Th. Mommsen de opschriften gezonden. Mommsen neemt daaruit aanleiding om over den *Cuneus* als legerafdeeling te spreken, in de *Hermes* 1884, p. 231. De lezingen van de opschriften loopen uit een, daarom was het mij zeer welkom dat Miss Amelia B. Edwards op mijne aanvrage om photographiën van de opschriften, mij deze heeft gezonden. Naar die photographiën en het afschrift van Thompson Watkin, beeldde ik de gedenkteekenen af; mochten deze nog onvolledig blijken te zijn, volgens een mij onlangs gedane mededeeling van Dr. E. Hübner, zullen vermoedelijk spoedig gipsafgietsels der opschriften verkrijgbaar worden gesteld. Men leest op het altaar N⁰. 1:

DEO | MARTI | THINCSO | ET DVABVS. | ALAE. SIAGIS | BEDE ET FI | MMILENE | ET NAVGGER. | MCIVES TV | IHANTI | VS.LM. |

Volgens mijne photographie is de T van THINCSO niet te lezen, en zoo schreef Watkin in de Newcastle journal »The first letter seems like TH ligulate, but the horizontal stroke is probably an accidental scratch" en verder, dat de dubbele M in Fimmilene ook NM of MIN gelezen kan worden. Doch later schrijft hij dat »the T in THINCSO is clearly visible before HINCSO, en dat MM de juiste lezing is. Hij leest dan:

Deo Marti Thincso et Duabus Alaesiagis Bed(a)v et Fimmilen(a)e et N(umini) Avg(usti) Germ(ani) cives Tuihanti V(otum) S(olverunt) L(ibentes) M(eritis). Mommsen wijkt niet veel af; hij vult aan *N.Aug. Numinibus Augustorum* en voor *Meritis* leest hij *Merito.* Scherer leest als Watkin, uitgenomen *Merito* en in plaats van *Thincso*, leest hij *Thingso.* Hij verdedigt zich met te verwijzen naar Hübner, en zegt »von der Richtigkeit der Lesungen Thingso, Bede Fimmilene, habe ich mich aus den bei Hübner eingelaufenen Photographiën, Abklatschen und Abschriften selbst überzeugt. Hübner eindelijk neemt tegenover Mommsen de lezing, *Numini Augusti,* in bescherming. De vertaling heeft geen bezwaar. »Aan God Mars Thincsus en de twee Alaesiagen Beda en Fimmilene, en aan de Goddelijkheid van den Keizer, hebben de Germaansche burgers, Tuihanti, de gelofte vrijwillig en naar verdienste betaald".

Het tweede opschrift luidt aldus:

DEO | MARTI·ETDVABVS | ALAISIAGISET NAVG | GER CIVES TVIHANTI | CVNEIFRISIORVM | VER. SER.ALEXAND. | RIANI VOTVM | SOLVERVNT | LIBENT . . . . . .

Thomson Watkin leest: *Deo Marti et duabus. Alaisiagis. n(umini) Aug(usti) Ger(mani) cives Tuihanti Cunei Frisiorum Ver(lutionensium) Se(ve)r(iani) Alexandriani votum solverunt liben(tes Meritis)*, Mommsen leest weder *n(uminibus) augustorum)* en in plaats van *verlutionensium Severiani*, meent hij dat of *Veteranorum Severianorum*, of in plaats van *verlution, vercovicium* moet gelezen worden. Hübner daarentegen houdt *verser* voor eene fout, te veranderen in *Sever.*

De vertaling is dan:

»Aan den God Mars, en de twee Alaisiagen, en aan de Goddelijkheid van den keizer, hebben de Germaansche burgers, Tuihanti, van den Cuneus van de Friesen, dien van Severus Alexander, hunne gelofte vrijwillig en naar verdienste betaald."

Watkin meende dat *Thincsus* of *Hincsus* reeds vroeger in Holland in een opschrift gevonden was. Het stuk waar hij waarschijnlijk op doelt, komt voor in het werk van

Janssen, Gedenkteekenen der Germanen en Romeinen aan den beneden Rijn XIV. 2. p. 224, waar in plaats van RO | HINGE, volgens juistere lezing van Dr. Hulsebos uit Utrecht moet gelezen worden *Ro*[*ma*]*ni inge*[*nui*]. Evenzoo is de lezing van Hübner twijfelachtig van eene inscriptie door Scherer medegedeeld uit Bruce, Lapidarium Septentrionale. In ieder geval, *Thincso* is de lezing van den steen, zooals duidelijk blijkt uit de *C* in *Cives* en de *G* in *Germani*, *Augusti* en *Alaesiagis*. Scherer brengt deze godheid in verband met *Thingsa*, *Thinga*, de volksvergadering. *Things* of *Thingsus* is dan de *Volksversammlungsgott*. Deze *Things* wordt door de Twianten zegt hij, als *Mars* beschouwd, en *Mars* is de *interpretatio Romana* van *Tius* »wie niemand bezweifelt" zegt hij. *Things* is *Tius* onder een anderen naam.

Voorts meent hij, heeft het woord *thing*, *ding* niet alleen de beteekenis van volksvergadering maar ook van *Gerecht*, het *Rechtsgeding*. Volgens zijne opvatting, werd deze Mars als »der specielle Kriegsgott angesehen, eben weil er der Schützer, der unsichtbare Befehlhaber, und Präsident des in Heer und Thing versammelten Volkes war".

Beda en *Fimmilena* beschouwt Watkin als lokaalgodinnen van *pagi* op het vaste land en tracht de namen te verklaren. Scherer vertaalt de *Alaesiagae* door de *All-gēehrte*, *aisja* als *eer*. *Beda* is de gepersonifieerde *Bede*, *het gebod*, het *bevel*. *Fimmilene* vertaalt hij door de *geschickte*. Hübner meent echter, dat de verklaring van Prof. Heinzel uit Weenen, de ware is. *Beda*, zegt deze, heeft betrekking op de *Bodthing*, *Fimmilena* op de *Fimelthing* der Friezen. *Bodthing* is het regelmatige gericht, waarbij bij de Friezen eene uitnoodiging plaats had (*beda: bede,* later *bod*, *gebod*). *Fimelthing* is het bewegelijke gericht, dat niet regelmatig plaats vond, slechts wanneer er eene bijzondere behoefte aan bestond. Het heet ook, *nagericht*, *Afterding*. *Fimelthing* hangt, volgens Grimm, samen met de *Vehme*, het *Veemgericht*. De beide *Alaesiagen* »de Allgeehrten" zijn alzoo de vertegenwoordigsters van den eerbied voor den Tius Things.

Heinzel schrijft aan Hübner dat hij 29 Mei deze Akademische voordracht heeft gehouden, doch dat eerst later in

het *Zeitschrift für deutches Alterthum* de verhandeling verschijnen zal.

Scherer nu zeide »Al-aesiagae könnte zur Noth erklärt werden als die »*allgeehrte*", wenn man aus dem einen ahd. *êreôm* . . . . . auf ein germ. *aizjâ* die »Ehre" schlieszen darf". Ik geloof dat weinigen dat zullen durven doen. Beter is ongetwijfeld Hübner's herinnering aan den plaatsnaam *Alesia,* doch Alaesia en Alaisia, is, volgens Scherer niet bekend. Hiertegen meen ik te mogen aanvoeren, dat Alesia, hetzelfde als Alisia, menigvuldig voorkomt, eene plaats die thans Alise of Aliso heet, en dus geheel in spelling overeenkomt, met het Aliso aan de Lippe. Men beboeft het woordenboek van Fr. H. Th. Bischoff und J. H. Möller slechts op te slaan, om zich te overtuigen. Doch om den naam door de beide moedergodinnen van Alaesia te verklaren, heeft, naar het mij voorkomt, dit bezwaar, dat de vorm van het opschrift dan zeker een andere zou geweest zijn, b. v. Matribus Alaesiagis, of iets dergelijks.

Indien men bij *Bede* en *Fimmilene* aan de *Bodthing* en *Fimelthing* te denken hebbe, zou ik meenen dat men in *Al-aesiagen* ook eene friesche rechtsterm moet terugvinden, b. v. de *Asege* of *Aysige*, die in het *aasdomsrecht, het vonnis wijst. Asige* is *de Wets-* of *rechtszegger*, hij die uitspraak doet. Mij dunkt dat de *Al-asigen* zeer goed in het recht kunnen vertegenwoordigd worden, door de beide hoofdgerichten, *Bodthing* en *Fimelthing*, en dat *Bede* en *Fimmelene* alzoo de *Allerechtszeggende*, of het geheele recht zeggende, zouden kunnen heeten. Hiertegen zijn echter taalkundige bezwaren. *Beda* of *Bedo* komt voor als eigennaam; hiervan zijn afgeleid de friesche plaatsnamen, *Bedum; Bedehem*, *Bederawolda, Bedorowalda*, en wellicht in Engeland *Bedovin*, bij Kleef, *Bedburg*. De grondvorm beteekent Bede, gebod. *Fimmelene* kan men vergelijken met de geslachtsnaam, *Fimmen*, afgeleid van *Fimme*, misschien van *Fimer*, gewandt, rasch; *fimmelîch*, *fimlîg*, betasten, *fimmeler* (iemand die om zich grijpt of tast), *fimmelen* of fîmeln, betasten, meestal in obscoenen zin [1]).

---

[1]) Zie J. ten Doornkaat Koolman, Wörterbuch der Ostfriesische Sprache. Friesische Namen, Bernhard Brons Jr. Emden 1878.

Wat *Tius-Thincsus* betreft, raadpleegde ik ons geacht medelid Cosijn; hij beweerde dat de twee namen van geheel verschillende grondvormen afkwamen op de volgende wijze:

Δjευς.— Zeus — Δj àus, Things = thincs. Thîhs = Theihs (Gotisch tijd)
Tyr — Tiw = Tig. Dings. Dingsdag ʌ (Dijs)
Tiwesdag.
Dingsendag = Disendag [1]).
Zio gen. Ziwes in 't ohd.

Onze vorm *Thincsus*, voor *Mars*, pleit alzoo voor de spelling Dingsdag, vermoedelijk eene vertaling van *Dies Martis* gelijk *Dag van Dincs.* Aan *Mars Thincs* en aan de beide *Alaesiagen*, *Bede* en *Fimmelene* en aan de goddelijkheid des Keizers waren de altaren gewijd.

Hübner ziet in eene der vrouwen op zijde van het altaar eene der beide *Alaesiagen*, die aan de andere zijde zou weggebeiteld zijn. In het beeldhouwwerk voor den ingang, ziet hij weder de beide *Alaesiagen* en eene afbeelding van Mars *Thincs.* Pl. III. Inderdaad, niets kwam Scherer waarschijnlijker voor, dan dit. De vrouwenfiguren op den voorgevel zijn naakt. Zij houden in de linkerhand een stok of zwaard, zegt Scherer. Ik houd het er voor, dat ze veeleer een stok in de hand houden; van een zwaard-gevest is geen spoor te herkennen. Zijn het inderdaad de *Alaesiagen*, dan zou ik in die stokken het rechtssymbool willen zien, dat nog langen tijd bleef bestaan in den bode met de *roede*, de *festuca* of iets dergelijks. Bij Indische volken is die stok nog het symbool, en ik acht de stok ouder dan het zwaard, afkomstig uit een tijd, toen men nog geen zwaarden kende, en de geeselroede het strafwerktuig was. De krans in de rechterhand der vrouwen zou de krans kunnen zijn voor hem, die in het geding de zege behaalt. Doch waarschijnlijker is de meening van Jhr. Mr. Six van Hillegom, dat de afbeelding niets anders dan twee Eroten bedoelt, zooals dikwerf op deze wijze voorkomen met een krans en een palmtak in de handen.

Mars is afgebeeld met een helm misschien met pluimen

---

[1]) Vergelijk Dr. J. Frank Etymologisch woordenboek der Ned. taal; *Ding.*

een speer in de rechterhand, en het schild bij de linkerzijde. Naast Mars staat een vogel, rechts van den God; volgens Hübner en Scherer zeker geen adelaar, eer een zwaan; ongetwijfeld kan ze een gans voorstellen. Hübner wijst op een dergelijken vogel, ook naast eenen in Britannie gevonden Mars. Naar het mij voorkomt, heeft men in den vogel den zwaan te zien. Ik kom daar straks op terug, na eerst het vervolg van het opschrift te hebben besproken.

Die het altaar wijden, zijn Germaansche burgers, *Tuihanti* genoemd. Watkin vergelijkt die bij de *Tubattii, Tubantii* en *Tubantes* van de ouden. Scherer verwijst naar de *Tuihanti*, de oude benaming van *Twente*. Inderdaad in 797 komt de benaming Noord-Twente voor als *North-tuiantin*, in 799 *Norht-Tueanti* in 851 *Thuehenti*. Er is geen twijfel aan, of wij hebben hier met dezelfde benaming te doen. Deze *Twenten* nu, dienden in een *Cuneus* van de Friesen als Germaansche burgers. Die *Cuneus* was de aanleiding tot het artikel van Th. Mommsen. Vóór Constantinus wist men niet dat ze bestond; men kende de *Cuneus frisiorum Aballavensium* uit den tijd van keizer Philippus; deze Cuneus nu, is van veel ouderen datum. De bijnaam naar Severus Alexander, 222 tot 235 onzer jaartelling, aan den Cuneus gegeven, stelt buiten twijfel den tijd van oprichting dezer monumenten en van den datum van den Cuneus. Voor de tijdsbepaling van de oorspronkelijke samenstelling der *Notitia dignitatum* is dit van belang. Mommsen meent dit deel op den tijd van Diocletianus 284—305 onzer jaartelling te moeten stellen.

In allerlei opzichten zijn deze gedenkteekenen merkwaardig. Wij leeren er uit, dat in de derde eeuw van onze jaartelling de volkstam der Twenten bekend was, dat deze Twenten Germaansche burgers werden genoemd, dat zij dienden in eene afdeeling van de Friesche hulpbenden der Romeinen, en aan de Muur van Hadrianus, onder Severus Alexander, dienst deden; dat zij waarschijnlijk leefden onder friesch recht, indien zij namelijk de goden van de friesche rechtspleging vereerden, en eindelijk, dat zij den hoofdgod Mars Thincs dienden, in den vorm van den Ridder met den zwaan of St. Maarten,

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Wij hebben te doen met Romeinsche gedenkteekenen, doch van echt Germaansch karakter, wijzende op eenen tijd, toen de zwanenridder nog als God werd vereerd, en nog niet tot den rang van halfgod of held was afgedaald.

Er zijn in de legenden omtrent dien zwanenridder de sporen van vroegere grootheid aanwezig. Wie herinnert zich niet dezen uit de verhalen onzer jeugd, de geheimzinnige verschijning aan het hof, waar hij juist ter gelegener tijd aankomt, om het zij als Helias, zoon van Oriant, de hertogin Clarisse van Bouillon, voor den rijksdag van keizer Otto, door graaf Frankenburg aangeklaagd van haren echtgenoot te hebben vergiftigd, te bevrijden, door in een tweegevecht den graaf te dooden; of als Lohengrin Parcivals zoon, het bewijs te leveren, dat Elsa van Brabant onschuldig is veroordeeld, aangeklaagd door Frederik van Telramunde op den rijksdag voor Hendrik den Vogelaar, of wederom de Hertogin van Brabant op den rijksdag te Nijmegen, voor Karel den Groote. Immer is hij een' ridder, een half God, die door een zwaan voortgetogen, den Rijn komt afvaren, en in het tweegevecht als godsoordeel over de ongelukkige uitgesproken, de onschuld aan den dag brengt, door den valschen aanklager te verslaan; de zegevierende ridder die de onschuld beschermt door het tweegevecht.

Die oude sagen vinden wij in een leesboek onzer Vaderen, een nog gelezen volksboek bewaard, en in tal van editiën verspreid. De Maatschappij van Letterkunde bezit er drie; zij dragen, ofschoon later herdrukt, het onderschrift: goedgekeurd te Brussel, 2 Februari 1543 en 1548 [1]). Uitvoerig is hierin de geheele legende verhaald, volgens de Vlaamsche traditiën; men vindt die echter terug in »Grimm's Deutsche Sagen" [2]). Het zijn oude geschiedenissen die in

1) Een schoone Historie en Miraculeuze geschiedenisse van den Ridder metter Zwane Die te Nimmege in Gelderland t' scheepe kwam/ bij den geleyde van een zwaan/ uyt den Lande Lilefoort/ 't welk men zeijd te wezen Rijssel/ Douway en Orchy/ gelegen in Vlaanderen. te Amsterdam bij *Joannes kannewet* 1763. Latere editië bij *B. Koene.*

2) Deutsche Sagen herausgegeben von den Brüdern Grimm II. Berlin 1818. p. 286—317.

de Middeleeuwen grooten opgang maakten. Godefroid de Billioen of Bouillon was niemand minder dan de Prins van Brabant, in zijne jeugd in een zwaan veranderd, de broeder van Lohengrin, van Helias enz. Ook onze Middel-Nederlandsche Poësie heeft dien held vereeuwigd. Dr. G. Kalff heeft dit onlangs ontdekt. Al wisten wij uit Maerlant, die op de legende zinspeelt, dat zij ook bij onze voorouders bekend was, er was geen lied gevonden. Het fragment dat door den Heer Kalff als zoodanig herkend is, is een gedeelte van eene vertaling uit de Chevalier au Cygne [1]) dus volgens de vlaamsche legende; doch het is niet te ontkennen, dat ook die legende ons aan den Rijn, en in Nijmegen verplaatst. Ik acht ze verwant aan den ouden eeredienst van Mars Thincsus, den Ridder met den Zwaan, voor wien Nederlandsche mannen een tempel stichtten, aan den uitersten hoek der Romeinsche beschaving, in de dagen van keizer Alexander Severus, den Ridder, waaraan hun Dingsdag gewijd was. Deze ridder, wiens goddelijke majesteit, nadat hij zijn rijk moest overgeven bij de invoering van den nieuwen godsdienst, niet verdween; de arme verlatenen bleven hem nastaren, en in zijnen geest hun kroost opvoeden; zij bleven zich spiegelen aan zijne rechtvaardigheid en heldenmoed.

De zwanenridder kan men beschouwen als de opkomende morgenzon, *Helias zoon van Oriant*, of als het begin van het nieuwe jaargetijde, de lente [2]). Hij heeft als zoodanig overeenkomst met Apollo, ook Helios genoemd. Als deze volgens de legende uit het Noorden komt naar Delphi, wordt hij door zwanen getrokken. Op een zwaan gezeten, als een ruiter te paard, verschijnt hij op het eiland Delos, doch heeft daar de lier in handen. Maar naast de lier draagt *Apollo* den boog, hij verslaat den draak *Python*. Als Apollo van de Hyperboreërs nadert, dan is hij de god van het kalme jaargetijde, hij verslaat den overmoedige, en beschermt

[1]) La chanson du Chevalier au cygne et de Godefroid de Bouillon publiée par C. Hippeau 1871—1877. Le Chevalier au cygne et Godefroid de Bouillon par le Baron de Reiffenberg.

[2]) Hetgeen mij waarschijnlijker voorkomt.

den goede; door muziek het gemoed tot rustbrengend, door voorspellingen op eene hoogere orde der dingen wijzend. De voorstelling op eene vaas uit de verzameling van Hamilton, bij Witte en Lenormant XLII, stelt Apollo voor, als hij van de Hyperboreërs komt en Delos bezoekt Pl. IV; hij is gezeten op den zwaan; de zwaan was hem gewijd, hij is zijn symbool; vandaar de talrijke halfgoden en helden die *Cycnus* worden genoemd, vandaar de zwaan op de munten van *Chalcedon* en *Cldzomene* en zijne vereering in Jonie. K. O. Muller ziet in de voorstelling op de vaas de verschijning van Apollo, *ἐπιφάνεια Ἀπόλλωνος*, op Delos, waar hij door de jonge meisjes wordt ontvangen. Hij herinnert hierbij aan de verzen van Callimachus, Hijmne aan Apollo v. 1—10 [1]).

Hoe schudt de lauwertak in Febus rechterhand!
Hoe 't gansche heiligdom! Gewelf en tempelwand,
Aan 't daavren, dreigen van verbaasdheid op te scheuren!
Aanschouwt gij 't? Febus-zelf trapt bonzend op de deuren,
En post en dorpel schokt van 't stampen van zijn' voet.
Staat af, staat siddrend af, o ongewijde stoet!
Ja, Delos Palmboom knikt, door wind noch lucht bewogen,
Van d'eerbied voor den God ter aarde neergebogen:
De zangerige zwaan stort hemelmelodij;
Wijk, slagboom! grendels wijkt! de Godheid is nabij!
Bereidt u om het lied der feestrij aan te vangen,
Gij, Knapen: Febus naakt, het voorwerp onzer zangen!

Hoeveel punten van overeenkomst deze Apollo ook met den Mars Thincsus vertoont, zoo geloof ik toch, dat men aan een anderen invloed moet denken, dan aan Griekenland of Italië, waaraan onze voorouders de vereering hebben te danken, en zoo komen wij aan den invloed van Azië, waaraan ook de Grieken deze eeredienst ontleenden. Gaan wij de Indische godenbeelden na, zooals zij uit Hindostan of die onder denzelfden invloed vervaardigd zijn, uit onze

---

1) Callimachi Hymnus in Apollinem ex interpretatione Laur. Santenii Lugd. Bat. 1787. Wij geven de vertaling van Bilderdijk.

Indische bezittingen bekend zijn, zoo treffen ons de afbeeldingen van de hoogere wezens, als zwanenridders, òf van zwanen vergezeld, òf als ruiters door vogels gedragen. Deze vogel, *Hansa* geheeten, begeleidt *Saraswati*, de gemalin van *Brahma*. Brahma nu wordt afgebeeld door dezen vogel begeleid. De Zonnegod *Surya* droeg den bijnaam van *Hansa*. Het hoogste wezen wordt als lichtende zon, boven den vogel, voorgesteld, of als zonnebeeld rijdende op een zwaan. Het museum van Oudheden te Leiden, vertoont een dergelijken *Brahma*, met een zwaan achter zich. De zwaan is zeer duidelijk te herkennen; hoewel de kop beschadigd is, blijft er geen twijfel over, daar de vorm van den schedel en den knobbel boven den neus, duidelijk zichtbaar zijn. De *Hansa* der oude Indiërs kan men dan ook het best door *zwaan* vertalen en velen doen dit [1]). Daar echter in Hindostan het dier niet voorkomt, is het licht te begrijpen hoe langzamerhand een phantasie dier, een soort van Phenix daarvoor in de plaats trad, en vooral in de jongere afbeeldingen is de soort die de vogel moet voorstellen, geheel en al phantastisch. De tegenwoordige bevolking noemt de Flamingo Hansa, doch ook deze heeft in vorm niets gemeen met de latere *Hansa* afbeeldingen. Is *Hansa*, de drager, de begeleider der Zon, hij die den zonnegod in een wagen voorttrekt, ook dikwerf de Zon zelf, dan verwondert het ons niet, dat wij hem als zoodanig aantreffen, ook bij de Grieken en onze voorouders. Zelfs heet de Zon evenals Saraswati *Çukra* of *Çukla*, *de schitterende* (waarmede het grieksche *κύκνος* overeenkomt), die door de rossige paarden wordt voortgetrokken. Zoo valt hij samen met den *Helios* der Grieken.

Met *Hansa*, waarmede het Grieksche *χήν* en het latijnsche *Anser* overeenkomt, worden watervogels aangeduid, afgeleid van of verwant aan een wortel *Has*, dat iets glimmends beteekent. Ons woord *Gans* is verwant aan de vrouwelijke vorm van *Hansa*, *Hansî*. Is alzoo de grondvorm van *kuknos*,

[1]) Nala, eine Indische Dichtung von Wjasa von J. G. L. Kosegarten Jena 1820 S. 226 fg.

Anser en *Gans* verklaard als beteekenend de glanzende of schitterende, de glimmende, het woord *zwaan* heeft daarmede niets gemeen. Etymologisch is dit afgeleid van *Swanna*, *geluid*, een woord samenhangende met den wortel *Xwan* in het Baktrisch, een vorm die zoowel *glanzen* als *klinken* beduidt. Komt in het Sanskriet dus geen eigenlijke benaming van den zwaan voor, alles wijst er op, dat die oorspronkelijk moet hebben bestaan, een woord dat als het Baktrische *Xwan*, zoo wel glanzen als geluid maken, zal hebben beteekend. Ons geacht medelid Kern leidt uit die dubbele grondbeteekenis van *Xwan* de legende af van het zingen van den zwaan [1]). Wij weten toch allen met Buffon en lateren, dat de zwaan niet zingt. Hij behoort tot het geslacht der eendvogels, Anatidae, verdeeld in eenden *Anas*, gauzen, *Anser*, zwanen, *Cycnus*. Onder de cycnideëen onderscheidt men drie hoofdsoorten, de stomme of tamme zwaan, *olor*, de wilde, *musicus*, en de zwarte uit Australië. Hij behoort in de gematigde luchtstreek te huis, in het Noordelijk halfrond, en als trekvogel verspreidt hij zich tot aan de kusten van Afrika. Onze tamme zwaan is geen andere dan de wilde, en past men niet op door ze te kortwieken, dan gaat hij mede, wanneer de wilde zwanen verhuizen. Hij is een trekvogel die uit Asiatisch en Europeesch Rusland, uit Siberië, zich in October en November naar zuidelijker streken verplaatst, het meest aan de Kaspische Zee, in Perzië, klein Azië, Griekenland en Sardinie, overwintert. Ook in Pruissen en het Noorden van eenige streken van Midden Duitschland vindt men hem des winters, terwijl hij in Maart weder naar het Noorden vertrekt. Zeer juist wordt hij door Buffon beschreven [2]).

De zwaan voert heerschappij op het water, onder al de voorwaarden, die een rijk van vrede stichten. Hij is begaafd met grootheid, majesteit, zachtheid, macht en kracht, bezield met moed en met den wil, daarvan geen misbruik te

---

[1]) Het oud Germaansche woord voor zwaan is *Ylfete* o. h. d. *Albiz* O. N. *alft*, Angl's *elptr*, samenhangende met *albus*, wit.

[2]) Histoire naturelle des oiseaux, Tome X, 1784 p. 340.

maken. Hij zal strijden en overwinnen, doch nooit aanvallen. Vreedzaam vorst over de watervogels, braveert hij de dwingelanden uit de lucht, hij wacht den adelaar af, zonder hem uit te tarten, zonder hem te vreezen, hij stoot zijn aanvaller af, zijn vederen bieden weerstand aan de wapenen van zijn tegenpartij en de elkaar snel opvolgende slagen van zijn krachtigen vleugel, dienen hem ten schild. Meermalen bekroont de overwinning zijn pogen. Slechts deze alleen is zijn vijand, al de overigen eerbiedigen hem. Hij leeft in vrede met de geheele natuur. Niet als koning, als vriend leeft hij onder de watervogels, die alle zich onder zijn wil schikken; hij is het hoofd, de eerste burger van een vreedzame republiek, waarvan de burgers niets hebben te vreezen van den meester, die ook niets anders verlangt dan wat hij zelf verleent, kalmte en vrijheid. Hij is vol bevalligheid; de schoonheid van vorm evenaart zijne zachte geaardheid; hij bevalt iedereen, hij versiert iedere plaats, men heeft hem lief, men juicht hem toe, men bewondert hem; geen enkele verdient het meer; schitterend zuiver, blank, bewegelijk en hartstochtelijk is hij ook geworden de vogel der liefde en aan dezen vogel was het, dat de schoonste aller stervelingen uit de oudheid, *Helena*, haar aanzijn te danken had. Geen wonder dat hij, de zoo rijk begaafde, de symbolische voorstelling is geworden van de hoogere macht, het glanzende licht, de bestrijder der duisternis.

Zal ik nog wijzen op de talrijke symbolen, waaronder de zwaan zich vertoont, of als zustervoorstelling de gans naast zich heeft? De goede geleigeest treedt in allerlei vormen op. Hij verschijnt als zwanenjonkvrouw of Walkure in de legende, doch ook in den vorm van Moeder de Gans, als leerende opvoedster der jeugd. Op een paar werken van de 16^{e} eeuw komt daarom waarschijnlijk de duivel als zwanenridder voor of in den vorm van een zwaan met duivelen hoofd. Zoo als titel van *Der Fincken Ritter* en van den *Simplicissimus*. Pl. V. Het Walkyren paar in de grachten onzer oude kasteelen en onzer latere steden, was niet uitsluitend een versiersel. Het Zwanenrecht behoort tot de oudste hoogheerlijke rechten. De onderscheidingsmerken der zwanen aan de verschillende heeren be-

hoorende, werden in registers geboekt. In Friesland ken ik drie dergelijke zwanenboeken [1]). Pl. VI.

In Holland behoorde dit recht aan den Pluimgraaf. Dr. Verdam wees mij op een paar versregels hierop betrekkelijk uit het gedicht *van den Kaerlen*, uitgegeven door Dr. Eelco Verwijs als N^0. VII van zijn bundel »van Vrouwen ende van Minne". Zij luiden aldus:

De pluymgrave wil (*nu het zomer wordt*) syn swaeukuken
Gaen corten, merken ende fnuken.

De gasthuizen en herbergen werden met het beeld van den zwaan versierd; men wist dat men onder dien goeden geest veilig geherbergd was, en op het ganzenbord beproefde men of het geluk iemand op een gansje liet vallen. Het ligt niet in mijn plan, dit alles hier uitvoerig te behandelen. Ik wil er slechts op wijzen, hoe deze merkwaardige vogel als beeld van het hoogste goddelijke wezen, het licht, van Indiën af tot het verre Westen is vereerd, hoe die vereering is ontstaan en wat er van is overgebleven.

Volgens sommige Mythologen en Lexica heeft de Romeinsche Mars ook Ares, behalve het paard en de specht, ook den haan tot symbool. Ik heb daar niets van kunnen vinden; wel zijn de zinspelingen op den zegevierenden haan in de hanengevechten, mij bekend, gelijk die op de munten van Griekenland voorkomen, maar van Mars is daarbij geen sprake. In den *Gallus* van *Lucianus* noemt de haan zich

---

1) Het exemplaar van het Friesch genootschap, draagt den titel: »Het Swane boeck," het is een kwarto in perkament gebonden, genommerd 377, bevat 24 bladzijden met zwanen merken op snavel en pooten, die niet ongestraft mochten worden gebruikt, en de namen van de heeren, aan wien zij toebehoorden. Vervolgens 16 pagina's met gemerkte snavels en pooten, met het opschrift: »Dit zijn die mercken, die bij ons frij te gebruicken sijn". Daarop drie met snavels en pooten, die niet zijn gemerkt, het overige papier is in blanco. Op de provinciale bibliotheek van Friesland treft men ook een exemplaar aan dat even als dit eene copie is van een ouder Zwanenboeck voor Hennaarderadeel van 1574, (zooals blijkt uit den titel Catal. Prov. Bibl. V. bladz. 1879). Ook wordt daar een Zwanenboek van Kollumerland vermeld, uit het begin der vorige eeuw. (Med. van Mr. W. B. Boeles).

zelf den vogel van Mercurius, en als *Alectryon*, als jongeling, waken zal bij Mars. en in slaap valt, wordt hij om dien euveldaad, door Mars in een haan veranderd, met de verplichting, om iederen morgen den dag aan te kondigen. Mogen wij daarom in den vogel bij Mars de voorstelling van *Alectryon* zien? Eerder zou ik denken dat de Romeinsche Mars vroeger de gans als symbool bij zich had; de ganzen van het Capitool, acht ik daarvoor een voldoend bewijs. Mars, Mavors, als meest vereerde god in het oude Rome, vermoedelijk vroeger een zonnegod, niet veel verschillend van Apollo, week voor Jupiter, die de hoogste werd; doch Mars met den vogel, is uit andere afbeeldingen mij niet bekend. In den lateren tijd schijnt men ook aan de gans minder gehecht te hebben, totdat in 390 voor onze jaartelling. Manlius als consul, de voedering dier beesten op staatskosten, tot eene wet maakte, nadat zij hem de aankomst der Gallen hadden verraden door hun geschreeuw. Zijn mij geene afbeeldingen, waarin Mars met een vogel voorkomt, bekend dan het behandelde gedenkteeken uit Britannië; wel ken ik die van St. Maarten, den naar Mars genoemden St. Martinus van Tours, Romeinsch ridder in 371 en later Bisschop van Tours, die 11 November 401 stierf. Oude glasschilderijen in Chartres en Angers, stellen hem voor met een gans. Zoo ook volgens Wesseley een oude statue in het Carthuizer klooster te Parijs, waarvan men eene afbeelding vindt in de Antiquités Nationales van Millin; doch deze noemt hem St. Hugues met den Zwaan. Die afbeeldingen doelen op de legende, waarbij hij tot bisschop verkozen werd; het gesnater van de ganzen zou hem hebben verraden toen hij gezocht werd, bij zijne verkiezing tot bisschop Deze legende heeft veel overeenkomst met die van het Kapitool; wellicht is ze daaraan ontleend; ze schijnt echter van jongen datum. Zoo zou de Gallo-Romeinsche Mars aan St. Martinus het aanzijn hebben gegeven, en deze samenvallen met den Germaanschen Mars-Thincs. Beiden zijn oorspronkelijk uit Asiatische ideeën geboren.

De St. Maartensgans werd echter niet geëerbiedigd als de zwaan, ofschoon ook gelijk de grafelijkheidsrekeningen

leeren, er oudtijds vele zwanen gegeten werden; nu nog worden deze gegeten, zooals men in onze hoofdstad in sommige straten kan zien. Wijlen Dr. Janssen behandelde de St. Maartens ganzen, in »De vrije fries, deel V". Hij komt echter tot geen ander besluit, dan dat men de gans at en vereerde op St. Martyn, omdat zij dan juist het vetste was en ze een goeden schotel op een feest leverde, het St. Maartens feest, dat op den 11den November viel. Hij heeft echter te weinig acht geslagen op de gans in de gewijde kunst, uitsluitend dezen heilige als symbool gegeven [1]).

Nog is de St. Maartens gans overgebleven en in Duitschland zingt men op St. Maarten het volgende liedje:

Martin, Lieber Herre,
Nun lasz uns fröhlich sein;
Heut zu deinem Ehren;
Und durch den Willen dein;
Die Gans sollst du uns verehren;
Und auch den kühlen wein;
Gesotten und gebraten,
Sie müssen all herein.

Bij velen blijft zij op de feesttijden die na St. Maarten volgen, het feestsymbool; zoo eet men in Engeland de Christmas goose of Kerstgans.

St. Maarten was op kerkelijk gebied een der hoofdpatronen van Nederland. In al de bisdommen zijn kerken aan hem gewijd, in de eerste plaats de dom te Utrecht [2]). Naar St. Maarten zijn verschillende plaatsen genoemd. Willebrord wijdde den dom te Utrecht aan St. Maarten als den patroon van de Frankische legers [3]); daarom heetten de Utrechtschen St. Maartens mannen. Vele der aan dezen gewijde kerken staan op oud Romeinsche nederzettingen en ons medelid

---

[1]) J. E. Wesseley Iconographie Gottes und der Heiligen.

[2]) In het bisdom Utrecht, (de Noordelijke provinciën) 31, Haarlem 9, in s'Bosch 11, Breda 3, Roermond 23.

[3]) Royaards, geschiedenis der invoering en vestiging van het Christendom in Nederland p. 185.

Habets heeft er opgewezen hoe in Horne de kerk, aan St. Maarten gewijd, verrees op de plek, waar vroeger Mars-Halamardus vereerd werd [1]). Verschillende altaren uit Vechten, Nijmegen, Rinderen en Xanten, bewijzen den eeredienst van Mars in ons land, evenals de Romeinsche beeldjes in den bodem der Friesche terpen gevonden. Inderdaad de overgang van Mars tot St. Maarten was geleidelijk. De God maakte plaats voor den Heilige, die dezelfde goddelijke eigenschappen bezat.

NASCHRIFT.

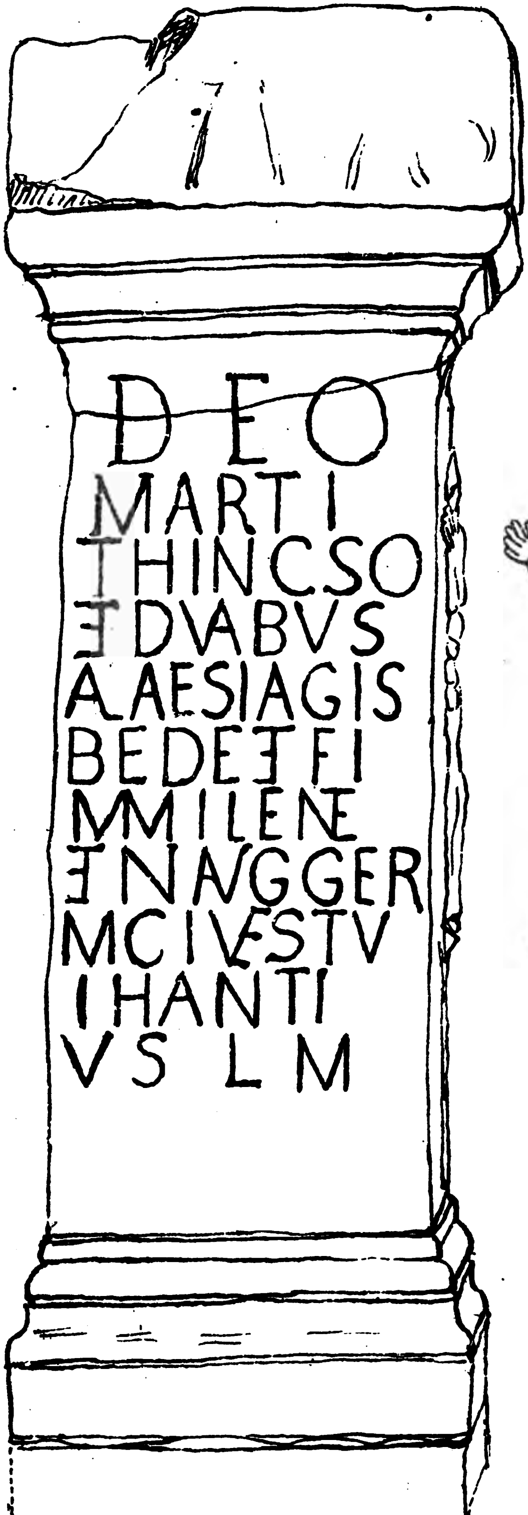
Toen ik mijne verhandeling gereed had, verscheen een overzicht over hetgeen door de verschillende geleerden van Engeland en Duitschland over dit onderwerp was gezegd onder den titel: The discovery of Roman inscribed Altars etc. at Housesteads, December 1883, Series of papers read before the Society of Antiquaries between December 27 th. 1883 and July 30 th. 1884. Reprinted from" *Archaeologia Aeliana*" vol. X pages 148 to 172. Dr. Hübner zond mij dit toe. De altaren zijn hier in op flinke schaal uitgegeven. Met mijne photographiën vergeleken heb ik enkele bedenkingen tegen de nauwkeurigheid, vooral wat het beeldje op een der altaren betreft. Overigens leeren ons deze stukken wat ik vermeld heb. De lezing op de beide altaren zou *Alaisiagis* zijn. Ook is erin afgebeeld een platte langwerpige steen, plaat IV. Midden in een lauwerkrans, leest men een opdracht aan de goddelijkheid des keizers door de vierde Cohorte van de Gallen. Aan weerszijde der krans staat een figuur, linksch een *Nike* of *Victoria*, rechts *Mars*, beiden in nissen. Op het voetstuk van *Nike* staat een reiger met een visch, op dat van Mars een gans, of dergelijke vogel.

---

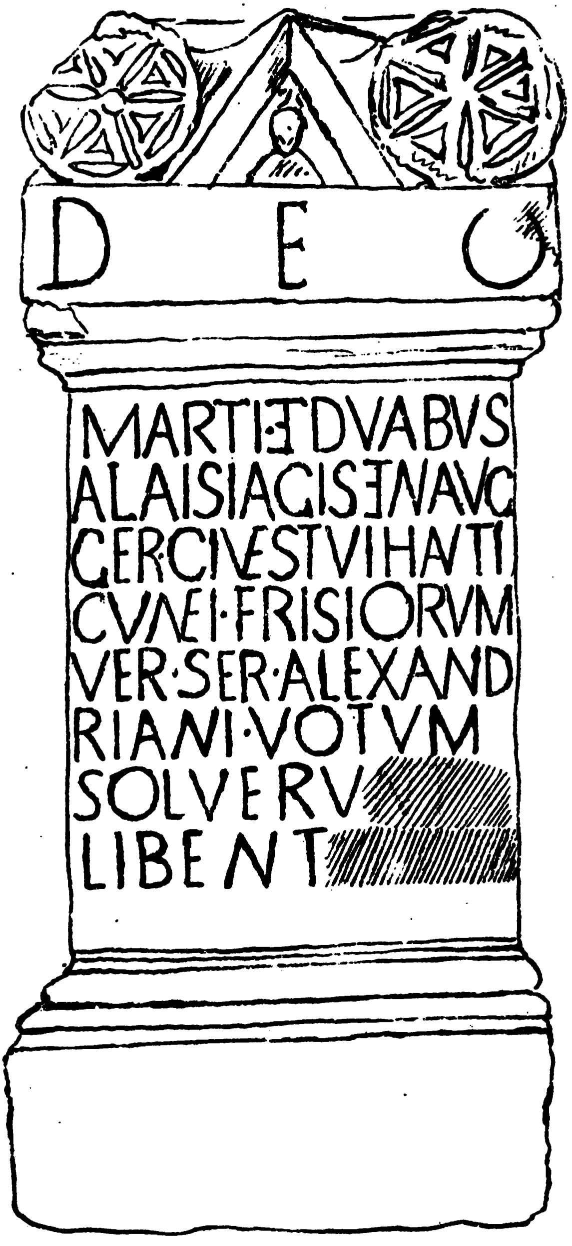
[1]) J. Habets, Decouvertes d'antiquités dans le duché de Limbourg, II, p. 224.

Pag. 166—169 leest men de meening van George Stephens Cheapinghaven Denmark, April 3th. 1884. Thing, zegt hij, beteekent in vele runen-opschriften, *Battle*, voorts in Scando-Gothic, beteekent het *meeting*, ook op sommige Zweedsche runensteenen. *Deo Marti Thingso* beteekent dan, *To the God Tiw the warrior*. *Beda* vergelijkt hij met o. h. d. *Bata, badu, Patu Pata* O. *Engl. Beadu, Beado, Beadwe, battle*, quite simply synonym for *Bellona*. *Ene* in *Fimmelene*, is a mere latin adjective ending the word *Fimmil* = *Fimmel, an iron bar, a sledge-hammer.* „*Fimmelena* would mean *the heavy spearwielder*. If this be right both were *Oldfrisian Walkyries*, choosers of the slain, messengers of the wargod". Voorts wordt medegedeeld pag. 170 dat het ontbrekend stuk van den ingangboog teruggevonden is. Zie mijne afbeelding. op Plaat III.

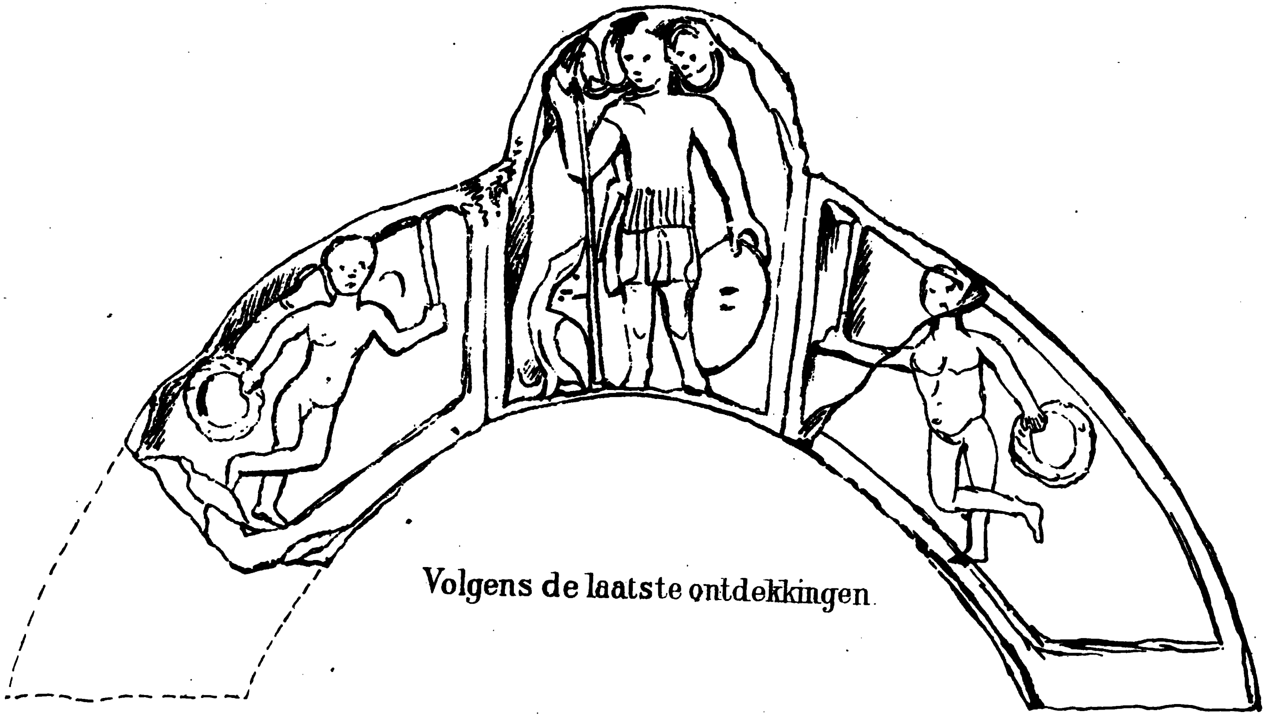
LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA


DEO
MARTI
THINCSO
EDVABVS
AAESIAGIS
BEDEEFI
MMILENE
ENAGGER
MCIVESTV
IHANTI
VS L M

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA


DEO
MARTI·ET DVABVS
ALAISIAGIS ET N AVG
GER·CIVES TVIHANTI
CVNEI·FRISIORVM
VER·SER·ALEXAND
RIANI·VOTVM
SOLVERV
LIBENT

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA



Volgens de laatste ontdekkingen.

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

Der Fincken Ritter.

Historia / Von dem trefflichen und weiterfahrnen Ritter / Herrn Policarpen von Kirrlarissa / genannter Fincken Ritter / wie der dritthalbhundert Jahr / ehe er geborn ward / viel Land durchwandert / selzame Ding gesehen / und zu letzt für seiner Mutter vor tod ligend gefunden / aufgehoben und erst von neuen geboren worden.

Item / Von seiner Hochzeit / eine feine und schöne Satyrische Lehr / wie sich ein ieder in Ehestand schicken soll.

Gedruckt / Im Jahr 1668.

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

Bovenhelft der 1e bladzijde.

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

4279

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

VIII.

Gesetzsprecheramt und Priestertum bei den Germanen.

Von

Richard Schröder.

Untersuchungen über friesische Rechtsgeschichte von Karl Freiherr von Richthofen. Theil II. Berlin 1882.

K. Maurer, Das Alter des Gesetzsprecher-Amtes in Norwegen (i. d. Festgabe für Arndts, im Auftrage der Juristenfakultät zu München überreicht von Brinz und Maurer. München 1875).

Die umfassenden Untersuchungen, durch welche v. Richthofen den Boden für eine friesische Rechtsgeschichte vorzubereiten unternommen hat, enthalten ausser kritischen Forschungen über die Hauptpunkte der Landesverfassung und ihre wichtigsten Quellen (Theil I und Theil II S. 1—348) sowie über die kirchlichen Verhältnisse Frieslands (Theil II S. 348—1310) eine Reihe bedeutender Exkurse, die aber, da der Verfasser ihnen keinen besonderen Platz angewiesen, sondern sie an verschiedenen, zum Teil recht entlegenen Stellen den kritischen Untersuchungen eingefügt hat, der verdienten Aufmerksamkeit leicht entgehen könnten. Es dürfte daher im Interesse der Sache liegen, wenn wir über den ohne Zweifel wichtigsten Exkurs, betreffend den friesischen Asega (II, 456—494), im Anschluss an die bahnbrechenden Untersuchungen K. Maurers über das altnordische Gesetzsprecheramt ausführlich berichten und eine Uebersicht über einige, verwandte Fragen berührende Forschungen daran knüpfen[1]).

---

[1]) Ausser den an der Spitze genannten Abhandlungen vgl. v. Richthofen, Altfries. Wörterbuch S. 609—612; K. Maurer, Island von seiner ersten Entdeckung bis zum Untergange des Freistaats (München 1874) S. 211—220, und die Ausführungen desselben Verfassers in der Krit. Vierteljahrsschrift f. Gesetzgebung und Rechtswissenschaft X 374—381, XIII 75—89.

Bahnbrechend müssen die Untersuchungen Maurers genannt werden, weil sie den Nachweis erbracht haben, dass das Gesetzsprecheramt eine allgemeine Einrichtung der altnordischen Rechte gewesen ist; nur hinsichtlich der Dänen bleibt es, da die Quellen hier keine Spur des Amtes aufweisen, dahingestellt, ob ihnen die Gesetzsprecher unbekannt gewesen sind oder ob sie, was das Wahrscheinlichere ist, dieselben in Folge der Einführung von Urteilerkollegien nach Art der Schöffen frühzeitig wieder verloren haben[1]). Bei den Schweden lässt sich das Gesetzsprecheramt bis in die heidnische Zeit zurückverfolgen; bei den Norwegern tritt es in unzweideutiger Weise allerdings nicht vor dem Anfange des 12. Jahrhunderts hervor, aber auch für die ältere Zeit seit dem 10. und 11. Jahrhundert fehlt es nicht an Spuren und vor allen Dingen wird das hohe Alter des norwegischen Gesetzsprecheramtes durch den Umstand bewiesen, dass dasselbe in Island schon bei der ersten Ordnung der Landesverfassung durch Ulfljotr (um 930) eingeführt wurde. Eben in dieser Beziehung hatte Maurer eine unter den nordischen Gelehrten herschende Auffassung zu widerlegen, nach welcher die Norweger selbst erst im 12. Jahrhundert das Gesetzsprecheramt von den Schweden angenommen hätten, der isländische Gesetzsprecher demnach ebenfalls nur für eine eigenartige Fortbildung einer eigentümlich schwedischen Einrichtung zu erachten wäre. Wenn diese Auffassung begründet wäre, so hätte das nordische Gesetzsprecheramt als ein ursprünglich schwedisches Institut nur einen mehr oder weniger lokalen Wert, so dass die Vergleichung mit verwandten Erscheinungen in dem Gebiete der südgermanischen Rechte nichts austrüge. Die nordischen Gelehrten stützen ihre Ansicht auf die Verschiedenheit der für den Gesetzsprecher verwendeten Amtstitel. Bei den Schweden und Norwegern hiess der Gesetzsprecher lagman und lögmaðr (d. h. Gesetzmann), ein Ausdruck der in Island bis zum Untergange des Freistaats ohne weitere technische Bedeutung jeden rechtskundigen Mann bezeichnete, während der Amtstitel hier „lögsögumaðr“ (Gesetzsagungsmann) lautete. Hätten, so argumentiert man, die ersten Ansiedler das Amt aus ihrer norwegischen Heimat

[1]) Vgl. unten S. 228.

mitgebracht, so würden sie die heimische Bezeichnung beibehalten und keinen neuen Titel gebildet haben. Aber Maurer hat darauf aufmerksam gemacht, dass der Gesetzsprecher schon im 10. und 11. Jahrhundert auf den Hebriden, den Färöern, den Orkneys und in Grönland bekannt war, wohin das Amt weder von Island, noch von Schweden, sondern nur von Norwegen gekommen sein kann; dass man sich hier zwar im allgemeinen nur des kürzeren Titels (Gesetzmann) bediente, dass aber auf den Färöern im 11. Jahrhundert bemerkenswerter Weise ebensowol „lögmenn“ wie „lögsegumenn“ in Gebrauch war, woraus mit Sicherheit hervorgeht, dass die Norweger beide Amtstitel gekannt, ihrerseits dann aber nur den kürzeren Titel beibehalten haben, während die Isländer sich für den längeren Titel entschieden.

Bei diesem Auseinandergehen des Sprachgebrauches mag die Verschiedenheit der Amtsbezirke nicht unwesentlich mitgespielt haben. Der norwegische Gesetzsprecher war ein verhältnissmässig unbedeutender Beamter, der noch dazu seit der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts ganz in die Abhängigkeit des Königs geriet; seine Wirksamkeit beschränkte sich auf das Gebiet einer einzelnen Hundertschaft, jedes heradþing hatte seinen lögmadr; bei den Bezirksgerichten (lögþing) fungierte entweder der Beamte des Gerichtsortes, oder die Gesamtheit der dem Bezirke angehörigen lögmenn. Dagegen hatte Island von vorn herein nur einen Gesetzsprecher für das ganze Land, also einen hohen und einflussreichen Beamten, für den sich ein vollerer Titel geziemte; wie grosses Gewicht man in Island auf dies Amt legte, zeigt am besten der Umstand, dass eine ununterbrochene Liste der sämtlichen Gesetzsprecher von Ulfljots Nachfolger an bis zu dem letzten Träger des erst 1800 aufgehobenen Amtes erhalten ist. Die Bedeutung des schwedischen lagman stand in der Mitte. Sein Amtssprengel umfasste eine ganze Landschaft mit eigenem Landrecht und Landesding, und auf breitester demokratischer Basis erwachsen gewährte sein Amt oft so bedeutenden Einfluss, dass, während ursprünglich nur Bauern berufen werden konnten, in späterer Zeit sich oft die angesehensten Männer um dasselbe bewarben.

Die Berufung zu dem Gesetzsprecheramt erfolgte allge-

mein durch Wahl, in Island durch Wahl des Gesetzgebungsausschusses (lögrètta), in Schweden durch die der bäuerlichen Landesgemeinde. Ob in Norwegen Bezirk oder Hundertschaft wählten, steht dahin; seit der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts erwarb der König das Ernennungsrecht. Eine Beschränkung in der Wählbarkeit bestand nicht, doch konnten in Schweden in der älteren Zeit nur Bauern gewählt werden; zuweilen wählte man den Sohn zum Nachfolger des Vaters. In Island geschah die Wahl immer nur auf drei Jahre, wobei die Wiederwahl vorbehalten blieb, wegen Amtsvergehens aber auch eine Entsetzung vor der Zeit erfolgen konnte.

Den Inbegriff des Gesetzsprecheramtes bezeichnete man in allen drei Ländern als „laghsaga“, „lögsaga“ (Gesetzsagung). Es bezog sich dies auf den Rechtsvortrag („uppsaga“), den der Gesetzsprecher zu bestimmter Zeit im Ding zu halten hatte. Auf Island fand die uppsaga regelmässig in dem jährlich einmal auf die Dauer von vierzehn Tagen zusammentretenden Allding statt, und zwar in der Weise, dass die Dingordnung jedesmal vorgetragen, der übrige Stoff dagegen auf die drei während der Amtsdauer des lögsögumaðr stattfindenden Alldinge verteilt wurde. Was so während dreier Jahre ohne Widerspruch der anwesenden „lögrètta“ zum Vortrage gelangte, erhielt durch die stillschweigende Zustimmung der gesetzgebenden Versammlung Gesetzeskraft[1]. Auch die schwedischen „lagmenn“ hielten jährliche Rechtsvorträge in ihrem Landesding. Papst Innocenz III. schrieb darüber im Jahre 1206 an die schwedischen Bischöfe: „Legislatores regni eius annis singulis tenentur coram populo legem consuetudinis publicare“[2]. Die Vorträge beschränkten sich nicht auf das Gewohnheitsrecht, auch neue Bestimmungen der Landesgesetzgebung wurden in den Vortrag eingeflochten, auch konnte der Vortragende hier wie auf Island von sich aus Neuerungen zum Vortrage bringen, die dann, wenn kein Widerspruch

[1]) Ueber diese Bestimmung eines erst in neuester Zeit veröffentlichten Bruchstücks einer altisländischen Rechtsquelle vgl. K. Lehmann i. d. Deutschen Litteraturzeitung 1883, Spalte 1473. Man vergleiche die Vorgänge bei der Abfassung der Lex Salica, die ebenfalls in drei Dingen vorgetragen werden musste, um rechtskräftig zu werden. — [2]) Diplom. Suecan. I 156 Nr. 131.

erfolgte, als stillschweigend von der Gerichtsgemeinde angenommen galten. In diesem Sinne erzählt der isländische Gesetzsprecher Snorri Sturlason, der 1219 Schweden besuchte, in der Heimskringla von seinem schwedischen Kollegen: „þat skulu lög vera, er hann raedr upp at kveda“ (das soll Recht werden, was er als solches vorträgt). Die Regel war, dass auch in Schweden in jedem Landesding nur ein gewisser Abschnitt zum Vortrage kam, doch bestand eine bestimmte Periode für den Gesamtvortrag, wie sie auf Island durch die beschränkte Amtsdauer geboten war, in Schweden offenbar nicht. Aufzeichnungen der Vorträge wurden schon früh üblich, verschiedene Provinzialrechte lassen sich deutlich als blosse Redaktionen solcher Vorträge erkennen [1]). Dieselbe Erscheinung zeigt sich bei der 1117 beschlossenen Haflidaskrá und verschiedenen anderen isländischen Rechtsaufzeichnungen, nicht minder bei den seit dem Anfange des 12. Jahrhunderts niedergeschriebenen norwegischen Rechtsquellen, die durch zahlreiche Reminiscenzen erkennen lassen, dass auch die norwegischen lögmenn regelmässige Rechtsvorträge gehalten haben [2]). So war die Stellung der Gesetzsprecher überall nicht bloss für die Konservierung, sondern ebenso für die Fortbildung des Rechts von der grössten Bedeutung. Nicht als wenn sie irgend welche gesetzgeberische Befugniss besessen hätten, sie fanden nur Rechtsinhalt, der erst durch die ausdrückliche oder stillschweigende Zustimmung der lögrètta oder des Dings zum Gesetz oder Weistum erhoben wurde. Auch bei der Ausarbeitung neuer Gesetze wurden nicht bloss die Vorträge als

---

[1]) Vgl. Krit. Vierteljahrsschr. XIII, 83 ff. Bezeichnend ist namentlich der Anfang des Christenrechts von Smaalandslagen: „Der Friede Gottes und der heil. Maria sei mit uns, den hieher Kommenden und den von hier weg Fahrenden. Nun sollen die Leute zum Ding fahren und unsern Rechtsvortrag hören, hören die, welche hier sind, und sagen denen, welche daheim sitzen. Unser Rechtsvortrag aber beginnt so.“ Und der Schluss lautet: „Nun ist der kirchenrechtliche Abschnitt beschlossen und zu Ende gesagt. Gottes Wort und Amen!“ Aehnliche Hinweisungen auf den Rechtsvortrag begegnen in Ostgötalagen, Upplandslagen, Södermannalagen und Westmannalagen. — [2]) Vgl. K. Maurer, Gulaþingslög (bei Ersch und Gruber, Encyklopädie XCVII), S. 9 f. 19 f. 29. 33. Derselbe, Entstehungszeit der Frostuþingslög (Abh. d. bayer. Akad. d. Wiss., I. Klasse, XIII. Band) S. 81 f.

gesetzgeberisches Material benutzt, sondern vielfach die Gesetzsprecher selbst zur Ausarbeitung der Entwürfe berufen. Charakteristisch und stark an analoge deutsche Vorgänge erinnernd ist besonders die Abfassung der Uplandslagen: auf den im Namen der drei oberschwedischen Volklande gestellten Antrag des Lagmanns wurde dieser vom König beauftragt, mit zwei Rechtskundigen aus den drei Landen ein neues Landrecht zu entwerfen; der Entwurf wurde dann von dem Lagmann am offenen Landesdinge vorgetragen, worauf der König, ohne den kein Provinzialgesetz zu Stande kommen konnte, dem Vortrage, da niemand Widerspruch erhoben hatte, die Sanktion ertheilte[1]).

Ausser den allgemeinen Rechtsvorträgen hatte der Gesetzsprecher auch eine gewisse Mitwirkung bei der konkreten Rechtspflege. In Norwegen hatte er dem Gericht über streitige Rechtsfragen eine Belehrung (órskurđr) zu erteilen, die, ohne an sich verbindlich zu sein, für das Urteil in der Regel massgebend wurde. Eine ähnliche gutachtliche Tätigkeit, nötigenfalls auch auf das Ansuchen einzelner Privatpersonen, übte der isländische lögsögumađr aus, während der schwedische lagman unmittelbar das Recht des Urteilsvorschlags besass. Auch in seiner gerichtlichen Tätigkeit war der Gesetzsprecher ohne jede Exekutive, seine Einwirkung beschränkte sich auf die Findung des Rechtsinhalts, doch finden sich einige weitergehende Befugnisse: der schwedische lagman konnte das Landesding nach Belieben berufen; der lögsögumađr auf Island lud wenigstens durch Glockenläuten zu dem feierlichen Gerichtsauszuge beim Allding ein und führte den Zug an; in Norwegen sehen wir den lögmađr mehrfach in Vertretung der Bauerschaft die dieser verfallenen Geldstrafen eintreiben; die Berufung des Dings mit der Glocke war hier, wenigstens im 12. Jahrhundert, Sache der Priester, später fiel sie auch in Norwegen dem Gesetzsprecher anheim. In Island wie in Schweden stand dem Gesetzsprecher ein Anteil an den Gerichtsgefällen zu.

---

[1]) Krit. Vierteljahrsschr. XIII, 86 f. Auf Island hatte der lögsögumađr den Vorsitz in der lögrètta, deren Beschlüsse nebst dem Jahreskalender durch ihn verkündigt werden mussten. Wer vom Gesetzfelsen (lögberg) aus zu der Versammlung reden wollte, liess sich von ihm über die dabei notwendigen Formalitäten belehren.

Seit der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts verwandelte sich der zu einem königlichen Beamten gewordene norwegische lögmaðr mehr und mehr in einen Richter. Auf diese Umwandlung ist hier nicht näher einzugehen. Als Gemeingut des altnordischen Gesetzsprecheramtes erscheint vielmehr die Ausschliessung von allem, was unter Rechtsbefehl, Gerichtsbann, vollziehender Gewalt verstanden wird; der Gesetzsprecher ist die lebendige Verkörperung des Rechtsbewusstseins der Nation, das personificierte Rechtsbuch, aber kein Richter.

Genau dasselbe gilt von dem friesischen Asega, den schon sein Name als den Gesetzsprecher kennzeichnet. Die Untersuchungen v. Richthofen's beziehen sich hier, wie überhaupt, nur auf die Friesen zwischen Fli und Weser, also das alte Mittel- und Ostfriesland[1]). Wir werden unten einiges über den Asega der Westfriesen (Holland und Seeland) hinzufügen. Von den Urteilen der friesischen Gerichte heisst es in den siebzehn Küren, sie erfolgten „auctoritate asega et populi licentia", — „secundum asega iudicium et secundum plebis londriucht", — „secundum asega iudicium et populi iustitiam, iuxta sculteti bannum et imperatoris licentiam", sodann in dem Hunsingoer Text (II, 466): „mith riuchtere tele and bi asega dome, bi liuda londriuchte and bi skeltata bonne and bi thes keiseres iefta sines weldega boda orlove", — „bi asega wisdome and bi liuda riuchte". Streitigkeiten wurden nach dem Westergoer Schulzenrecht (II, 471) erledigt „mit schelta ban ende mit aesga dom", — „bi des schelta ban ende bi dis aesga dom ende an da bura cheer". In derselben Quelle heisst es: „So aegh di greva, of hi deer is, dine aesga to bannen, dat hi riucht dele; ief di greva deer naet is, so aegh di schelta dine aesga to bannen, dat hi riucht dele, — so aegh di aesga to delen" etc. (II, 471); — oder: „Nu aegh di greuwa dine aesga to bannane toe een riuchta doem, soe deelt di aesga" etc., oder: „So aegh di schelta dine aesgha to bannene thi een riuchta doem. nu deelt die aesga" etc.[2]).

---

[1]) Die Hauptquellen (v. Richth. II, 464—473. Altfries. Wörterb. 609 ff.) sind: aus dem 12. Jh. die 17 Küren (I, 33—39), aus dem 13. Jh. die friesischen Texte der 24 Landrechte (Fries. Rechtsqu. 40—81) und aus dem 14. Jh. das Westergoer Schulzenrecht (ebd. 387—400). — [2]) v. Richthofen II, 479 f. Vgl. Oude Friesche Wetten II (Leeuwarden 1847) S. 126 f. 129. 133. 136 f.

Es ergibt sich, dass jedes Gauding seinen Asega hatte[1]), welcher unter dem mit dem Banne ausgestatteten Grafen oder dem ihn vertretenden Schultheissen Weistümer und Urteilsvorschläge vorzutragen hatte, die durch die ausdrückliche oder stillschweigende Zustimmung der Gerichtsgemeinde Rechtskraft erhielten. Gegen ihn hatte sich der Richter zum Recht zu erbieten und an ihn die bekannten Eröffnungsfragen über Dingzeit u. s. w. zu richten. Ein sehr anschauliches Bild in dieser Richtung gibt ein von v. Richthofen (II, 486 Anm. 1) mitgeteiltes friesisches Weistum. Dass die Thätigkeit des Asega sich nicht auf abstrakte Rechtsbelehrungen beschränkte, sondern auch in konkrete Prozesse eingriff, zeigt seine Mitwirkung bei der Aufnahme des Augenscheins (469), sowie unter Umständen bei gerichtlichen Ladungen (470, 472). Eide wurden von ihm gestabt (470, 472). Beim Gerichtszeugniss galt seine Aussage so viel wie die von sieben Gerichtsmännern (471, 480), eine Bestimmung die auf die Beziehungen des Gesetzsprecheramtes zu dem der sieben Rachinburgen einiges Licht werfen dürfte. Von den Gerichtsgefällen erhielt der Asega einen bestimmten Anteil (468 f., 473 f.). Im Interesse seiner Unparteilichkeit durfte er bei Strafe der Aechtung und Zerstörung seines Hauses keine Geschenke annehmen (465). Der auf einer „Hauptsünde" ertappte Asega wurde „domlaes", d. h. urteilslos, vom Urteilen suspendiert, bis der Priester ihn losgesprochen hatte; ebenso galt der Asega, der zu einem Urteil gebannt war und Befristung des Urteils erlangt hatte, als „domlaes", bis er seiner Verpflichtung nachgekommen war[2]).

Das Amt des Asega beruhte, wie im Norden, auf Wahl. Der Gewählte hatte dem Könige den Eid zu leisten. Vgl. Siebzehn Küren c. 3: „Ille asega non habet quemquam iudicare, nisi plebs elegerit ipsum, et ipse coram imperatore Romano iuraverit: tunc tenetur scire omnia iura, que sunt kesta et londriucht, id est petitiones et edicta; tunc debet iudicare inimico sicut amico, quia iuravit coram imperatore, viduis et orphanis et omnibus advenis, sicut coniunctis sibi in tertia linea consanguinitate" (I, 33 f.). Richthofen nimmt an,

---

[1]) Vgl. v. Richthofen II, 479 f. In Friesland bestanden nur Grafschafts-, aber keine Hundertschaftsdinge. — [2]) Oude Friesche Wetten II, 62.

dass die Asegen immer aus dem Adel gewählt seien, er hat dafür aber keinen anderen Beleg, als dass eine unten zu besprechende Sage den ersten Asega aus dem Geschlecht Widukinds entsprungen sein lässt. In Westfriesland wurde der Asega vielmehr aus dem Bauernstande genommen[1]) und es liegt kein Grund für die Annahme vor, dass es bei Mittel- und Ostfriesen anders gewesen sein sollte.

Seit dem 13. Jahrhundert wurde zwischen Fli und Weser das Urteil nicht mehr von der Gerichtsgemeinde, sondern von 16 gewählten Redjeven oder consules gesprochen[2]), die ihrerseits der Rechtsbelehrungen eines Asega in weit geringerem Grade bedurften. Auch wurden diese Rechtsbelehrungen durch die Zunahme des geschriebenen Rechts mehr und mehr überflüssig. So tritt der Asega seit dem 13. und 14. Jahrhundert immer mehr in den Hintergrund und verschwindet allmählich vollständig, besonders scheint das Amt des an die Spitze der Redjeven tretenden „grietmann" (d. h. Klagemann), auch edictor, placitator, enunciator, ked oder kethere (d. h. Verkündiger), zur Verdrängung des Gesetzsprecheramtes beigetragen zu haben. Im Bewusstsein des Volkes blieb die Erinnerung an das letztere noch lange lebendig[3]), Zeugniss dessen die schöne Sage von den zwölf „foerspreken" oder „aesgen", die auf Befehl des Königs Karl von den sieben Seelanden zur Weisung des Rechtes gewählt, von einem „Esen" (d. h. einem Gott, einem Asen) an einem Brunnen Belehrung empfiengen, worauf der König das, was sie wiesen, bestätigte (459 ff.).

Während zwischen Fli und Weser die Einführung der Redjeven das allmähliche Verschwinden des Asega herbeigeführt hat, ist dies in Westfriesland durch die Schöffenverfassung geschehen. In Seeland hat die letztere schon so früh Eingang gefunden, dass der Asega hier spurlos verschwunden ist[4]). Für Kennemerland bestimmte Graf Floris V. im Jahre 1292: „dat die azeghe wisen souden in Kenemaer-

[1]) Vgl. de Groot, Inleiding tot de hollandsche Rechtsgeleerdheit II, Teil 28 § 7. Waitz, Verf. Gesch. 3. Aufl. I, 279 Anm. 2. — [2]) Vgl. v. Richthofen, a. a. O. I, 112 ff. — [3]) Vgl. Fries. Rechtsqu. 506—509. Altfries. Wörterbuch 612. Noordewier, Nederduitsche regdsoudheden 361. — [4]) Vgl. H. de Groot, Inleiding II, Teil 28 § 10.

land, dat zullen die scepenen wisen in alsulken rechte, als die azighen wisen souden" [1]). Die Schöffen wurden hiernach einfach als Ersatz für den Asega angesehen, die Veränderung bestand in der Einführung eines Kollegiums an Stelle des Einzelbeamten. Die gleiche Bestimmung wurde 1310 für Westfriesland (nördlich von Kennemerland) erlassen und 1415 noch einmal für Kennemerland wiederholt [2]); man sieht, das Gesetz hatte die fest im Volke wurzelnde Einrichtung nicht zu verdrängen vermocht. Am längsten erhielt sich dieselbe in Rijnland, wo es zwei von dem Balliu ernannte „Asingen" mit getrennten Amtssprengeln gab; dieselben hatten innerhalb ihrer Bezirke umherzureisen und alle ihnen bekannt gewordenen Frevel vor Gericht zu rügen. Ihre Hauptaufgabe war aber auch hier, unter dem Schultheissen als Richter den Bauern Rechtsbelehrungen und Urteilsvorschläge zu erteilen [3]). Erst 1577 wurden sie auf Beschluss der Staaten von Holland durch Schöffen ersetzt: „dat voortaan binnen allen den dorpen in den quartiere von Rijnlant gelegen den azing sal cesseren, ende dat misdien binnen den selven dorpen mit genen azing, mer mit schepenen, als in Kennemerlant, gedongen ende regt ende justitie geadministreert sal worden" [4]).

Die Ursprünglichkeit des friesischen Gesetzsprecheramtes wird durch die „iudices" oder „sapientes" Saxmund und Wulemar bezeugt, die unter Karl dem Grossen als „legislatores" die „additio sapientum" und die „iudicia Wulemari" zu der Lex Frisionum verfassten („dictaverunt") und die letztere einer neuen Redaktion unterwarfen [5]). Dass der „iudex" in derselben Weise wie der Asega der späteren Quellen im Gericht tätig war, ergibt sich aus L. Fris. IV, 3: „si negaverit, iuxta quod iudex dictaverit iuret" [6]).

Der friesische Asega stand nicht allein. Althochdeutsche Glossen übersetzen „legislator" mit „ê s a g o" und „ê s a g a r e"

---

[1]) Oorkondenboek van Holland en Zeeland II, 375. — [2]) v. Richthofen, Untersuchungen II, 481. Altfries. Wörterb. 612. Vgl. Noordewier, a. a. O. 361. — [3]) Vgl. van Leeuwen, Costumen, keuren ende ordonnantien van Rijnland (Leiden 1667) S. 62 f. 243 f. — [4]) Ebd. 63. — [5]) Vgl. v. Richthofen, Mon. Germ. Leg. III, 652—655. Ein „Theodericus legislator" begegnet in einer Urkunde des 11. Jh., Oorkondenboek van Holland en Zeeland I, Nr. 90. — [6]) Vgl. Mon. Germ. l. c. 662 Anm. 53.

und bezeichnen mit dem ersteren Worte insbesondere einen alamannischen Gerichtsbeamten, während das zweite bairisch zu sein scheint [1]). Offenbar haben wir es hier mit den Amtstiteln der alamannischen und bairischen Gesetzsprecher zu thun, die in den Volksrechten und Urkunden leider nur unter dem allgemeinen Beamtennamen „judex" erscheinen, so dass ein voller Einblick in ihre Stellung sehr erschwert wird [2]). Mit Sicherheit ergibt sich aber, dass sie ständige Gerichtsbeamte waren, die unter dem Grafen oder einem stellvertretenden Richter Rechtsbelehrungen oder Urteilsvorschläge erteilten, welche durch die Zustimmung der Gerichtsgemeinde rechtskräftig wurden [3]). Der alamannische Esago wurde vom Volke gewählt, vom Herzog bestätigt [4]); seine Tätigkeit bezog sich auf die in den einzelnen Hundertschaften abgehaltenen Gerichte; sein Amt scheint mit dem des Hunnen zusammengefallen zu sein [5]). Dagegen war der bairische Gesetzsprecher, von dem Centenar durchaus unterschieden, ein vornehmer Gaubeamter, der nur dem Grafen nachstand [6]). Seine Rechtsprechung beschränkte sich nicht auf das Grafending, sondern kam auch in missatischen Gerichten zur Geltung [7]). Er

---

[1]) Steinmeyer und Sievers, Die althochdeutschen Glossen II, 245, 7 und 246, 18: „curialis a curia dicitur, idem est apud Alamannos êsago". I, 787, 45: „legislator ésago". II, 136, 62: „legislatore êsagare easagare easagere". Daneben begegnet II, 492, 36: „censor iudex eteilo", I, 620, 43: „legefer eatrago" und 541, 39: „legum conditores ea scepphara". Der „curialis" wird sonst auch mit „dincman" (II, 124. 258), „spragman" (II, 260) und „foget" (II, 253) wiedergegeben. — [2]) Im wesentlichen herscht, namentlich in Betreff des bairischen Gesetzsprechers, Uebereinstimmung. Im einzelnen gehen die Ansichten in Folge des unbestimmten Sprachgebrauches der Quellen sehr auseinander. Am weitesten geht die sonst sehr verdienstvolle Arbeit von Merkel, Der judex im bairischen Volksrechte (Zeitschr. f. Rechtsgeschichte I, 131 ff.), die erst von Beseler (ebenda IX, 244—261) auf das richtige Mass zurückgeführt ist. Vgl. noch Waitz, Verfassungsgeschichte, 3. Aufl. II, 2 S. 148—158. — [3]) Ueber den alamannischen Beamten vgl. L. Alam. 41, 1—3. 42, 1. Merkel, a. a. O. 157 ff. Ueber den bairischen L. Baiuw. (Text I) II, 14—18. XVII, 5. — [4]) L. Alam. 41, 1. — [5]) Vgl. Waitz, a. a. O. 148 f. — [6]) Die Gesetzsprecher Orendil und Ellanperht erscheinen später zu Grafen befördert, vgl. Merkel 139 f. Ueber die Verschiedenheit des Gesetzsprechers vom Centenar vgl. Beseler 249 f., Merkel 161 f. Gegen die von Merkel angenommene Erblichkeit des Amtes vgl. Beseler 254. — [7]) Im Grafending: „Comis secum habeat iudicem"

bezog einen Anteil von den Gerichtsgefällen[1]). Geschenke von den Parteien anzunehmen war ihm wie dem alamannischen Esago bei Strafe untersagt. Nachdem die fränkische Schöffenverfassung noch unter Karl dem Grossen bei Alamannen und Baiern Eingang gefunden hatte, kam das Gesetzsprecheramt bei beiden Stämmen ausser Uebung[2]).

Neuerdings ist von Sohm[3]) die Ansicht ausgesprochen worden, die alamannischen und bairischen „judices" seien ursprünglich gleich den gothischen, burgundischen und langobardischen Richtern[4]) selbsturteilende Richter gewesen, die erst der von den Franken eingeführte Graf in die bescheidenere Stellung blosser Gesetzeserklärer und Rechtsgutachter herabgedrückt habe. Allein dasselbe müsste dann auch von den friesischen Gesetzsprechern angenommen werden, denn die völlige Uebereinstimmung der von asega, êsago und êsagare eingenommenen Stellung ist doch zweifellos. Eben diese Uebereinstimmung besteht aber gegenüber den nordischen lagmenn, lögmenn und lögsögumenn, und damit ist der gemeingermanische Charakter des Gesetzsprecheramtes erwiesen, während der selbsturteilende Richter der Gothen, Burgunder und Langobarden, wie er ausschliesslich auf romanischem Boden erwachsen ist, sich als eine romano-germanische Afterbildung herausstellt[5]). Auch das fränkische Recht stimmte mit dem, was wir eben als gemeingermanisch bezeichnet haben,

---

(L. Baiuw. II, 14). In Betreff des missatischen Gerichts vgl. die bei Beseler 248 f. erläuterte Urkunde von 822.

[1]) L. Baiuw. II, 15. — [2]) Vgl. Beseler 255 ff., der die Ansicht Merkels von der Fortdauer des bairischen Gesetzsprecheramtes in dem der späteren Fürsprecher treffend widerlegt. Ueber alamannische Schöffen vgl. Sohm, Fränkisches Recht und römisches Recht (Bd. I dieser Zeitschrift) S. 17. — [3]) Sohm, a. a. O. 23 f. — [4]) Vgl. Dahn, Könige der Germanen IV, 143 f. VI, 228 f. v. Bethmann-Hollweg, German. roman. Civilprozess I, 161 ff. 195. 222. 282. 356 ff. Über die vielbestrittenen Verhältnisse der Langobarden ist besonders Ficker, Forschungen zur Reichs- u. Rechtsgeschichte Italiens III, 181—196 zu vergleichen, der in Uebereinstimmung mit Bethmann-Hollweg die entgegenstehenden Ansichten von Hegel und Savigny bekämpft. — [5]) Vgl. v. Sybel, Entstehung des deutsch. Königtums, 2. Auflage 372—385. Ueber die spätere Umwandlung des norwegischen lögmaðr siehe oben S. 221.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in den Grundprinzipien[1]) durchaus überein: Beschränkung des Richters auf den Rechtsbefehl und die Urteilsvollstreckung; Feststellung des Rechtsinhalts unter seinem Vorsitz durch die Gerichtsgemeinde, aber auf den Urteilsvorschlag bestimmter, dazu berufener Personen. Die Rachinburgen und die späteren Schöffen waren eben nichts als die zu einem Kollegium erweiterten Gesetzsprecher[2]), die eben darum mit dem ursprünglichen Einzelbeamten auf die Dauer unvereinbar waren. Wie êsago und êsagare vor den Schöffen verschwunden sind, so ist dies auch dem asega bei den Westfriesen geschehen und bei den Friesen zwischen Fli und Weser hatte die Einführung der Redjeven dasselbe Ergebniss[3]). So werden wir auch hinsichtlich der Rachinburgen annehmen dürfen, dass gleiche Ursachen gleiche Wirkungen gehabt haben; ist doch, wie es scheint, im fränkischen Hofgericht, das keine Rachinburgen hatte, bis zum 8. Jahrhundert ein Rest der gesetzsprecherlichen Tätigkeit in der „testimoniatio" des Pfalzgrafen bestehen geblieben[4]). Bei den Angelsachsen wird ein Ausschuss von zwölf Urteilern erwähnt, deren Name (lahmen, lagemanni) die Herleitung aus dem Gesetzsprecheramte bezeugt[5]). Das Wort ist allem Anscheine nach nicht angel-

[1]) Vgl. A. S. Schultze, Privatrecht und Prozess in ihrer Wechselbeziehung I, 97 ff. — [2]) Vgl. Sohm, Reichs- und Gerichtsverfassung 372 ff. v. Bethmann-Hollweg, a. a. O. I, 426 ff. Waitz, a. a. O. I, 359. II, 2 S. 165 f. Anderer Meinung Thonissen, l'organisation judiciaire de la Loi Salique, 2. édition 75 ff. — [3]) Dass das Gerichtszeugniss eines verstorbenen Asega durch ein Siebenerzeugniss ergänzt werden konnte (oben S. 222), lässt uns erkennen, wie leicht der Uebergang von dem Einzelbeamten zu einem Kollegium sich vollziehen mochte. — [4]) Vgl. Waitz, a. a. O. II, 2 S. 191 ff. Die in der 1. Auflage (II, 458) ausgesprochene ausdrückliche Hinweisung auf die analoge Tätigkeit des „judex" hat Waitz leider in den späteren Auflagen fallen lassen. — [5]) Verordnung für die Dunseten § 3 (Schmid, Gesetze der Angelsachsen 360): 12 lahmen scylon riht tæcean Wealan and Aenglan, 6 Engliscne and 6 Wylisce; þolien ealles þæs hŷ âgon, gif hî wôh tæcen, oððe gelâdian hî, þæt hî bet ne cûðon (lat. Text: 12 lahmen, i. e. legis homines, debent rectum discernere Walis et Anglis, 6 Walisci et 6 Anglici; et perdant omne quod suum est, si iniuste iudicent, vel se adlegient, quod rectius nescierunt). Vgl. Leg. Edw. Conf. 38 § 2 (Schmid, a. a. O. 518). Vgl. Lappenberg, Gesch. v. England I, 602. K. Maurer i. d. Krit. Ueberschau V, 387 Anm. 3. Brunner, Entstehung der Schwurgerichte 402. v. Sybel, a. a. O. 391 ff.

sächsischer, sondern dänischer Herkunft[1]), es macht wahrscheinlich, dass auch die Dänen „lagmenn" gehabt haben[2]). Ursprünglich dürfte der Gesetzsprecher bei den Angelsachsen ebenso wie bei den Sachsen den Titel „eosago" geführt haben. Das Amt selbst ist zwar bei diesen in Folge frühzeitiger Einführung der fränkischen Schöffenverfassung nicht mehr nachzuweisen (wahrscheinlich ist es wie bei den Alamannen in dem des Schultheissen aufgegangen), aber die Bezeichnung des Amtes hat uns der Dichter des Hêliand überliefert[3]), der für die Priester und Schriftgelehrten sowie für Jesus, als den höchsten Kenner aller göttlichen und menschlichen Satzung, das Wort „eosago" verwendet. Es ist demnach anzunehmen, dass bei den Sachsen vor Einführung der Schöffenverfassung Priester und Gesetzsprecher denselben Amtstitel „eosago" führten, gerade so wie dies von dem friesischen „asega" bezeugt ist[4]). Ebenso findet sich für den alamannischen Centenar ausser der Bezeichnung „êsago" in einer hrabanisch-keronischen Glosse auch „cotinc"[5]), ein

---

[1]) Vgl. Schmid, Gesetze der Angelsachsen 621. — [2]) Ueber die Beteiligung der dänischen Gerichtsgemeinde an der Urteilsfindung vgl. Kolderup-Rosenvinge, Grundriss der dänischen Rechtsgeschichte, übers. von Homeyer, S. 137. Ueber Urteilerkollegien bei den Dänen Dahlmann, Geschichte von Dännemark I, 156. — [3]) Die Anrede der Pharisäer, die Christus mit dem Zinsgroschen versuchen wollen (Ev. Matth. 22, 16: scimus quia verax es et viam dei in veritate doces), beginnt: „Huat thu bist eosago, quadun sie, allun thiodun, uuisis uuares so filu" (Heliand v. 3801, ed. Schmeller 116, 11). Von der Zusammenkunft der Hohenpriester und Schriftgelehrten (Ev. Matth. 26, 3: principes sacerdotum et seniores populi) heisst es: „uurdun eosagon alle kumane an huuarf, uueros the sie tho uuisostun undar thero menegi manno taldun" (Hel. v. 4466, ed. Schmeller 136, 18), d. h. „die Gesetzsprecher alle kamen in die Versammlung, die Männer, die sie unter der Menge der Männer zu den weisesten zählten". Endlich heisst es von dem hohenpriesterlichen Rath (Ev. Luc. 22, 66): „uuard thar eosago an morgantid manag gisamnod" (Heliand ed. Schmeller 154, 11). — [4]) Die oben (S. 222) angeführte Stelle der Siebzehn Küren fährt fort: „Si ille acceperit iniusta munera et prohibitos denarios, tunc non debet deinceps iudicare, quia significat sacerdotem et ipsi sunt oculi ecclesie, et debent iuvare et viam ostendere, qui se ipsos non possunt iuvare" (fries. Text: „thi asega bitecnath thene prester"). Daran schliesst sich eine ahd. Glosse: „sacerdotes euuartinna euuartin", Steinmeyer und Sievers, a. a. O. I, 698, 20. — [5]) Steinmeyer u. Sievers I, 88, 16: „tribunus cotinc". Dass „tribunus" bei den Alamannen mit „centenarius" gleichbedeutend war, ist von Sohm, Reichs- u. Gerichtsverfassung 239 fest-

Wort das dem gothischen Priestertitel „gudja“ sowie dem nordischen „gođi“ entspricht[1]).

Die Untersuchungen K. Maurer's[2]) haben es wahrscheinlich gemacht, dass der dänische und norwegische Gode in der heidnischen Zeit ein mit dem Tempeldienst betrauter Hilfsbeamter des Fürsten gewesen ist. Der Name verschwand mit dem Uebertritt des Volkes zum Christentum, aber die éine Seite des Amtes, die Funktion als Gesetzsprecher, dauerte fort, während man in Island, wo die Goden in Folge der eigentümlichen Vorgänge bei der Kolonisation sich zugleich zu weltlichen Oberhäuptern ihrer Tempelgemeinden emporgeschwungen hatten, ein neues, für den ganzen Staat bestimmtes Gesetzsprecheramt schuf.

Denn die von hervorragenden, namentlich auch nichtjuristischen Gelehrten vertretene Herleitung des Gesetzsprecheramtes aus dem altgermanischen Priesteramte[3]) ist zweifellos richtig. Wie bei den christlichen Norwegern die Priester (seit dem 12. Jahrhundert die lögmenn), bei den Isländern die lögsögumenn das Ding einläuteten und wie sich der friesische Richter von dem asega die Hegeformel vorsprechen lassen muste, so wurde auch das altgermanische Landesding von den Priestern gehegt: „silentium per sacerdotes, quibus tum et coërcendi ius est, imperatur“ (Germ. c. 11). Was es mit dem „ius coërcendi“ der Priester auf sich hatte, lässt sich nur verstehen, wenn man die entsprechenden Mitteilungen des Tacitus über ihre Strafgewalt im Heere zur Vergleichung heranzieht, denn das versammelte Volk war mit

---

gestellt. Vgl. Waitz, a. a. O. II, 2 S. 6. Ueber die Identität des alamannischen Centenars mit dem Esago oben S. 225.

[1]) Vgl. Grimm, Rechtsalterth. 751. — [2]) Vgl. K. Maurer, Zur Urgeschichte der Godenwürde, i. d. Zeitschr. f. deutsche Philologie IV, 125—130. Derselbe, Island 38—47. — [3]) Vgl. v. Richthofen, Altfries. Wörterbuch 609. Derselbe, Untersuchungen II, 456 f. 492 f. Scherer i. d. Anzeiger f. deutsch. Altertum IV, 101 f. Im wesentlichen zustimmend auch Waitz, a. a. O. I, 278 f. 359 f. Dagegen will Sickel (Ergänzungsheft der Mitteilungen des Instit. f. öster. Geschichte I, 44 f.) in dem Priester nur einen Vorläufer des Gesetzsprechers, ohne einen eigentlichen historischen Zusammenhang beider Aemter, erkennen. Andere Schriftsteller verhalten sich ganz ablehnend und leiten den Gesetzsprecher von dem Fürstenamte her.

dem Heere identisch. Bekanntlich hatte nach Bell. Gall. VI, 23 der Heerführer (König oder Herzog) „vitae necisque potestatem", während nach Germ. c. 7 „neque animadvertere neque vincire, ne verberare quidem nisi sacerdotibus permissum, non quasi in poenam nec ducis iussu, sed velut deo imperante, quem adesse bellantibus credunt." Manche suchen den Widerspruch zwischen beiden Nachrichten dadurch zu erklären, dass sie, anknüpfend an Bell. Gall. VI c. 21, annehmen, zu Caesars Zeit sei das Priesteramt noch mit dem Amte des Königs und der Fürsten verbunden gewesen, während zur Zeit des Tacitus bereits eine Abzweigung der priesterlichen Funktionen stattgefunden habe[1]). Mag man sich dieser Ansicht gegenüber zustimmend oder ablehnend verhalten, auf keinen Fall hat Caesar dem germanischen Heerführer eine absolute Gewalt über Leben und Tod zuschreiben wollen. Er selbst berichtet von Valerius Procillus und M. Mettius, die er zu Ariovist geschickt hatte (Bell. Gall. I c. 47): „Quos cum apud se in castris Ariovistus couspexisset, exercitu suo praesente conclamavit: quid ad se venirent? an speculandi caussa? Conantis dicere prohibuit et in catenis coniecit." Hier handelte es sich noch um kein eigentliches Strafverfahren, nur um eine vorläufige Sicherungsmassregel, aber sie wurde in Gegenwart des Heeres, als der Gerichtsgemeinde, verfügt. Gegen den M. Mettius, „qui hospitio Ariovisti utebatur", scheint der Feldherr dann überhaupt kein weiteres Strafverfahren eingeleitet zu haben, aber von sich berichtete Valerius Procellus später nach seiner Befreiung (I c. 53): „se praesente de se ter sortibus consultum dicebat, utrum igni statim necaretur an in aliud tempus reservaretur: sortium beneficio se esse incolumem". Ariovist hatte sich demnach nicht für berechtigt gehalten, das Urteil selbst zu fällen, er hatte ein Gottesurteil verlangt, das als ein religiöser Akt jedenfalls nur unter priesterlicher Leitung gewonnen werden konnte, mochte diese schon damals in den Händen eigener Priester ruhen oder dem Herzog in seiner gleichzeitigen Eigenschaft als Priester des Staates anheimfallen. Zur Zeit des Tacitus lag es in allen

---

1) Vgl. v. Sybel, Entstehung des deutschen Königtums, 2. Aufl. 101—105. Sickel, a. a. O. 44.

Staatsangelegenheiten („si publice consuletur") dem „sacerdos civitatis" ob, den Willen der Gottheit zu erforschen (Germ. c. 10). Daraus ergibt sich aber, dass die den Priestern in dem Landesding und dem Heere zugeschriebene Strafgewalt nicht auf die Vollziehung eines von anderer Seite gefundenen Urteils bezogen werden kann[1]), sondern dass sie als Rechtsverkündiger das Urteil fanden[2]), während der Gerichtsbann im Heere keinem anderen als dem Herzog zugestanden haben kann, das versammelte Heer aber dem vor seinen Augen gefundenen Urteil durch seine Gegenwart die Rechtskraft erteilte[3]). Die Tätigkeit der Priester als Gesetzsprecher hat sich anfangs, da es allem Anscheine nach zur Zeit des Tacitus noch keine Gaupriester gab[4]), auf das Landesding beschränkt. Seit aber die Gaufürsten ihre „gođar" neben sich hatten[5]), werden diese ausser dem Tempeldienst auch das Amt eines Gesetzsprechers im Gauding übernommen haben, der nordische „gođi" war zugleich „lagman", wie der alamannische „cotinc" zugleich „êsago" war[6]). Mit dem Uebertritt zum Christentum verschwand der Gode, aber der Gesetzsprecher blieb, und wo auch dies Amt verloren gieng, da erhielt sich der Name êwart, eosago und asega doch noch als Bezeichnung christlicher Priester. Dass im östlichen Friesland im Mittelalter Akte der freiwilligen Gerichtsbarkeit, namentlich Immobiliarrechtsgeschäfte, vor dem Pfarrer vollzogen werden konnten, mag ebenfalls noch als eine Reminiscenz an die frühere Doppelstellung der Priester angesehen werden. Auch die eigentümliche, in Richthofens Untersuchungen aufgedeckte Erscheinung der friesischen Laienpröpste hängt möglicherweise mit dieser zusammen.

---

[1]) So v. Sybel, a. a. O. 119 f. 371. Arnold, Urzeit 332. 336. Dahn, Könige der Germanen I, 83. Kaufmann, Deutsche Geschichte I, 149. Als Urteiler und Vollstrecker wird der Priester von Sickel, Deutsch. Freistaat 76, 144 Anm. 30 aufgefasst. — [2]) Vgl. v. Bethmann-Hollweg, German. roman. Civilprozess I, 100. 369. — [3]) Wer im Landesding den Bann ausgeübt hat, muss dahingestellt bleiben. — [4]) Vgl. die Anführungen bei Sickel, Freistaat 83 Anm. 19. Waitz, a. a. O. I, 279 Anm. 1. — [5]) Vgl. v. Sybel, a. a. O. 107. — [6]) Die einflussreiche Stellung des burgundischen Oberpriesters (sinistus) neben dem Könige (Amm. Marc. XXVIII, 5, 14) hat wol ebenfalls auf dem Gesetzsprecheramte beruht.

Miscellen.

Die Coutumiers der Hamiltonsammlung.

Unter den vielen werthvollen Handschriften der bekannten Hamiltonschen Sammlung, welche jüngst der preussische Staat erworben hat, befinden sich auch zwei altfranzösische Rechtsbücherhandschriften, welche von allgemeinem germanistischem Interesse sind. Die eine dieser Handschriften, Nummer 193 des Auctionscatalogs, kl. Fol. enthält einen schön geschriebenen und vollständigen Text der Coustumes du Beauvoisis, welche Philipp Beaumanoir, der grösste juristische Schriftsteller des französischen Mittelalters, im Jahre 1283 verfasst hat. Dem Grafen Beugnot, welchem wir die jüngste Ausgabe Beaumanoirs (1842) verdanken, war diese Handschrift unbekannt. Wie eine jüngere handschriftliche Notiz des Manuscriptes angibt, war es im Jahr 1784 im Besitze eines Herrn Bucquet de Brucheux. Er habe es von dem Oheim seiner Frau, Monsieur le maréchal de Fricourt lieutenant particulier au Présidial de Beauvais erhalten, der es von seinen Vorfahren ererbt hatte („qui l'avait eu de famille"). Der Werth, den die Handschrift für die Textkritik besitzt, kann erst nach sorgfältiger Vergleichung mit den vorhandenen Ausgaben abgeschätzt werden. Sprache und Orthographie scheinen mir auf Grund einzelner Stichproben alterthümlicher zu sein, wie in dem Beugnot'schen Texte. Als ein Unicum stellt sich unsere Handschrift dar durch die 74 kunstvoll ausgeführten Miniaturen, welche regelmässig an der Spitze der einzelnen Kapitel des Rechtsbuches angebracht sind. Sie sind bestimmt rechtliche Vorgänge, insbesondere symbolische Handlungen zu erläutern, von welchen in dem betreffenden Kapitel die Rede ist. Das Rechtsbuch Beaumanoirs ist nicht mit Unrecht mit unserem Sachsenspiegel verglichen worden. In gleicher Weise überragen sie beide in Bezug auf inneren Werth die mittelalterliche Rechtsliteratur der Völker, in deren Sprache sie geschrieben sind. Zu den vorhandenen Vergleichungspuncten fügt die Berliner Bilderhandschrift Beaumanoirs die bisher unbekannte Thatsache hinzu, dass die Coutumes von Beauvoisis ebenso wie der Sachsenspiegel durch bildliche Darstellungen erläutert worden sind.

Die zweite Handschrift, Nummer 192 des Auctionscatalogs, zwei Bände in Duodez, enthält den französischen Text des Grand Coutumier de Normandie in 126 Kapiteln. Am Schlusse fehlt das Kapitel de prescription, welches, weil dieser Mangel auch in anderen Handschriften zu Tage tritt, dem Coutumier vermuthlich später hinzugefügt worden ist. Die Handschrift trägt das Datum: actum et scriptum anno domini 1403 post festum assumpcion. beate marie virginis mense aug. Ein Anhang enthält eine kleine Sammlung von Urtheilen des Echiquier

Mit verbindlichem danke
vom
Verf.

MYTHOLOGISCHE ZEUGNISSE AUS RÖMISCHEN INSCHRIFTEN.

2. Mars Thingsus et duae Alaesiagae.

Zwei grosse votivaltäre mit hohem giebelartigem aufsatz sind im november 1883 bei Housesteads (Borcovicium der Notit. dignit.) am Hadrianswall in Britannien gefunden worden. Das relief zeigt eine nach römischer art mit helm, speer und schild bewaffnete kriegergestalt, zu deren rechten ein vogel (gans) sich befindet. Die figur steht in einer in der mitte des bogens nach oben vorspringenden nische. Zu beiden seiten derselben schweben zwei gleichartige, nackte figuren (wahrscheinlich Eroten oder Victorien) mit kränzen und stäben (oder palmzweigen?) in den händen.

Die inschriften lauten:

Deo Marti et duabus Alaisiagis et numinibus Augustorum[1]) *Germani cives Tuihanti cunei Frisiorum Ver. Ser. Alexandriani v. s. l. m.*

Deo Marti Thingso et duabus Alaesiagis Bede et Fimmilene et numinibus Augustorum[1]) *Germani cives Tuihanti v. s. l. m.*[2])

---

[1]) So liest Mommsen; andere *Augusti* (vgl. Westdeutsche zeitschrift 3, 289).

[2]) Literatur: E. Hübner, Westd. zeitschr. 3, 120. 287. Mommsen, Hermes 19, 232. Scherer, Sitzungsberichte der Berl. akademie 1884 s. 571. Brunner, Zeitschr. d. Savignystiftung (1884) 5, 226. Archaeolog. Aeliana (1884) 10, 148. W. Pleyte, Mededeelingen d. kon. Akad. van Wetenschappen (afdeel. Letterkunde) 3, 2, 110 (separat Amsterdam 1884). F. Möller, Westd. zeitschr. 5, 321 (mit abbildung), dazu Korrespondenzblatt 5, 255. M. Ihm, Bonner jahrb. 83, 178 f. R. Schröder, Rechtsgeschichte 1, 17. 36. Hoffory, Gött. nachrichten 1888 s. 426.

Die freien Germanen aus Twenthe[1]) haben bei einer unter Severus Alexander (222—235) am Hadrianswall stationierten reiterabteilung gedient, welche den namen der Friesen (*cuneus Frisiorum*) führte. Zweifellos ist diese truppe identisch mit dem *cuneus* (oder *numerus*) *Frisionum Aballavensium*, die inschriftlich für das jahr 242 in Britannien bezeugt sind (Corp. inscr. lat. 7 no. 415. Ephem. epigraph. 3, 130). Die eine inschrift enthält ausser der widmung an das kaiserhaus eine dedication *Deo Marti et duabus Alaisiagis*, die zweite fügt deutsche benennungen zu: *Deo Marti Thingso et duabus Alaesiagis Bede et Fimmilene.*

Was zunächst die letzteren betrifft, so ist die von Scherer aufgestellte deutung: *alaisiagae* = die allgeehrten (ehre besitzenden und daher ehre verleihenden) sprachlich unmöglich. Wenn wir auch von einem substantivum **aizja* (ehre) ausgehen wollten[2]), so kann durch die ableitung der passive sinn nicht ausgedrückt werden, so wenig als das got. adj. *laiseigs* gelehrt, sondern nur zum lehren geschickt bedeutet (*διδακτικός* 1. Tim. 3, 2. 2. Tim. 2, 24). Weinhold hat *alaisagiis* vermutet, was epigraphisch nicht zulässig ist.[3]) Beitr. 12, 202 f. hatte ich got. adjectiva wie *laiseigs, waurstweigs* von den zugehörigen substantiven abgeleitet. Ich bin jetzt der ansicht, dass sie vom

---

Weinhold, Zeitschr. f. deutsche phil. 21, 1. Jaekel, ebenda 22, 257. [E. Hübner, Römische herschaft in Westeuropa, Berlin 1890, 57 ff. und Heinzel, Ueber die ostgot. heldensage (Wien 1889 = Wiener sitz.-ber. phil.-hist. cl. bd. 119), s. 50 ff. sind mir erst jetzt zugänglich geworden. 15. 4. 91.] — Was die beiden schwebenden figuren anlangt, so beschreibt Keyssler in seinen Antiquitates einen Nehalennia-altar (§ X s. 242): *cum duabus victoriolis, una manu palmas ostentantibus, altera tegmen sustinentibus,* vgl. Janssen, De romeinsche beelden s. 38 nebst tafel VII no. 15a.

[1]) Lacomblet, Urkundenbuch 1 no. 9: *in pago Northtuianti* (a. 797), no. 14: *in pago Norhttueanti* (a. 799). Auf diese stellen hat M. Ihm aufmerksam gemacht.

[2]) Uebrigens ist in keinem germanischen dialekt eine spur davon zu finden, denn *ereom* Ahd. gl. 1, 109, 37 kann nur schreibversehen sein nach *eret* 1, 109, 35.

[3]) Jaekel hat sich ein fries. **aisia* (gesetzsehen) ausgedacht, das so wenig wie seine sonstigen sprachlichen und sachlichen ausführungen gegenstand der kritik sein kann.

verbalstamm gebildet sind.[1]) Die grundlage des fraglichen wortes ist in dem gemeingerm. verbum ahd. *êrên, êrôn*, and. *êron*, afries. *êria* (prät. *ârade*), ags. *árian*, anord. *eira* zu suchen. Ausgehend von dem gemeingerm. femininum **aizō* (ahd. *êra*, and. *êra*, afries. *êre*, ags. *ár*, anord. *eir*) wäre zunächst als stammform **aizōjō-* anzusetzen. Die friesisch-angelsächsische infinitivendung *-ia(n)* ist (auch von Streitberg, Die germanischen comparative auf *-ōz-* s. 9) noch nicht befriedigend erklärt, berührt uns hier auch nicht. *-aisiag-* ist mit dem grundwort **aizō* nur unter der annahme von stammabstufung *-ō̆* : *-ē̆* vereinbar. Gegen eine grundform **aizéjō-* (: **aizōjō-* wie z. b. got. *hanins* : *tuggôns*) ist denn auch von keiner seite einspruch zu erheben; ich vermag jedoch nicht, aus der flexion der *-ōn*-verba einen beleg dafür beizubringen. *-ō-* ist wie in der flexion der nominalen *-ō-*, *-ōn*-stämme verallgemeinert. Sollten etwa unter der annahme der stammabstufung die altsächs.[2]) dubletten *tholoian* : *tholian* (d. i. *-i̯i̯-*), *ladoian* : *lathian*, *sidogean* : *sithion*, *samnoian* : *samnion* u. a. (Beitr. 9, 506 anm.) verständlicher werden? Die bedeutung des adjectivischen **aiziag-* (d. i. *-*aizii̯ag-*) ist intensiv verstärkt durch das präfix *al(a)-* wie in dem genau entsprechenden adj. ahd. and. *alomahtig*, afries. *elmechtig*, ags. *ælmihtiȝ*, anord. *almáttugr*. Doch bleibt zu beachten, dass vor folgendem vocal ausl. *-a* syncopiert ist, während unsere got. hss. *gaaistan* etc. schreiben; es ist zu vergleichen, wenn in got. *al-akjô, all-andjô* nicht dieselbe elision vorliegt, afränk. *alodis* (allodium). Für die älteste zeit ist neben *ala-* nur *all-* (nicht *al-*) nachweisbar. Ein fall wie ahd. *fravili* (aus **fra-afls*) lässt sich wol, ahd. *vrëȥȥan* (got. *frêt* zu *fraïtan*) dagegen nur dann vergleichen, wenn, wie spurweise bei Otfrid (Lachmann, Kl. schr. 1, 375), *ala-* auch proklitisch verwendet wurde, was nicht zu beweisen ist; der gebrauch der alliterierenden gedichte spricht dawider.

---

[1]) Dass derartige adjectiva von verben ausgegangen sind, stellen ahd. *birig*, anord. *birgr* (wie lat. *ferax*) ausser zweifel, ebenso ahd. *hebig, hevig*; *lerig, lirig* (docibilis). In späterer zeit sind derartige bildungen ausgestorben und durch ableitungen mit *-haft* ersetzt worden: *birig* = *berahaft*; vgl. *redihaft* (disertus).

[2]) Bekanntlich auch im northumbrischen sowie altfriesischen nachweisbar, vgl. Sievers, Ags. gramm. § 414 anm. 2. van Helten, Altostfries. gramm. § 299 ff.

Zur feststellung der bedeutung von *alaisiagae* ist nach dem bisherigen zweifellos von der skand. göttin *Eir* auszugehen, die nach SnE. 1, 114[1]) als besonders hülfreich in der heilkunde gegolten hat, und hülfe, huld, schutz, friede, schonung, gnade u. ähnl. sind die umschreibungen, mit denen wir and. *êra*, ags. *ár* (*árian* schonen, begnadigen, Beitr. 9, 192), anord. *eir* (*eira* schonen) widergeben.[2]) So ist denn 'hülfreich' das attribut der *Beda* und *Fimmilena*, in deren wirkungskreis wir jetzt tiefer einzudringen versuchen.

Die bisherige erklärung der beiden namensformen ist vollständig beherscht von der ebenso kühnen als blendenden deutung, die Heinzel aufgestellt hat (Westd. zeitschr. 3, 292). Er hat an die im Schulzenrecht des westerlauwerschen Friesland genannten *bodthing* und *fimelthing* (v. Richthofen, Altfries. rechtsquellen s. 391, 9. 26) erinnert. Mit der überlieferung des Schulzenrechts ist es schlimm bestellt (vgl. jetzt Germ. 35, 1 ff.); wir kennen dasselbe nur aus abgeleiteten aufzeichnungen, es wird jedoch von Richthofen ins 14. jahrh. gesetzt. Eine unterscheidung dreier verschiedener arten von gerichtsversammlungen: ehaftes ding, gebotenes ding, nach- oder afterding (J. Grimm, Rechtsaltertümer s. 837) ist überhaupt nur in jüngeren quellen zu finden, nicht in den alten stammesrechten, kann demzufolge nicht gemeingermanisch sein.[3]) Echte dinge (mhd. *êhaft ding*, fries. *lotting*, d. i. *logting*) sind die nach volksrecht hergebrachten gerichtsversammlungen, die an herkömmlicher dingstätte und zu herkömmlicher zeit abgehalten worden sind (*coeunt ... certis diebus* Tacitus Germ. c. 11), ohne dass der einzelne dingpflichtige besonders aufgeboten zu werden brauchte. Im gegensatz dazu gelten als gebotene dinge die-

---

[1]) *hon er lœknir beztr*; SnE. 2, 274 (U) *Eir, hon er lœknir með ásum.* 1, 557 ist Eir unter den *Ôðins meyjár* aufgezählt.

[2]) Vgl. z. b. Heliand 2232: *thuo was thar uuerodes so filo allaro elithiodo cuman te them eron Cristes, te so mahtiges mundburd.* 2822 *sagdun ... mid huilicu arbediu thar thea erlos lebdin, quadun that sie is era bithorftin.* 5619 heisst es von Johannes und Maria: *thuo hie sia an is era antfeng* etc. Auch ahd. *êrhaft* faustus (glückbringend) in gl. K. ist nicht zu übersehen (s. o. s. 202 anm. 1).

[3]) Vgl. v. Amira, Pauls grundr. 2^b, 185. Brunner, Rechtsgeschichte 1, 418. Danach scheint die früher (Zeitschr. der Savignystiftung 5, 228) von Brunner vertretene auffassung irrtümlich gewesen zu sein.

jenigen, bei welchen nur zu erscheinen verpflichtet ist, wer dazu aufgeboten wird (*coeunt, nisi quid fortuitum et subitum incidit, certis diebus* Tacitus a. a. o.). Dem isländischen recht ist auch das gebotene ding unbekannt, vgl. Maurer, Island s. 160. Für das echte ding gebrauchen unsere alten quellen die gesammtbezeichnung *thing,* während unter *maþl* (*mahal* etc.) die gebotenen dinge zu verstehen sind. Genau entsprechen den beiden deutschen terminis *placitum* und *mallus* der Lex Salica, doch stehen in einem capitular von 817 (Mon. Germ. Legg. 1, 213) *mallus* und *minora placita* sich gegenüber. Jedenfalls waren aber nach- oder afterdinge (das Schulzenrecht gebraucht dafür den ausdruck *fimelthing*) gerichtstage, die zur erledigung der am echten ding nicht erledigten angelegenheiten in unmittelbarem anschluss an dasselbe oder kurze zeit danach abgehalten worden sind. Die schwerwiegenden bedenken, welche sich aus dieser ordnung der dinge ergeben (*fimelthing* gehört mit dem echten ding, nicht mit dem *bodthing* zusammen), werden durch die unmöglichkeit, *Bede* mit *bodthing* sprachlich zu vereinigen, so sehr verstärkt, dass man nicht länger an der bestechenden behauptung Heinzels wird haften bleiben dürfen. Sie muss gänzlich fallen gelassen werden.

Massgebend und fruchtbar scheint mir die beziehung der *alaisiagae* zu der skandinavischen *Eir* zu sein.[1]) Von der wörtlichen übereinstimmung ist auszugehen. Verfolgen wir ihre spuren, so nennt *Fjǫlsviðr* in den Svipdagsm. 38 auf die frage des *Svipdagr,* wie die jungfrauen heissen, die um die *Menglǫð* sitzen: *Hlíf, Hlífþursa* (hs.), *Þjóðvarta* (hs.), *Bjǫrt, . . . Blíðr, Fríð, Eir, Aurboða.* Wenn *Svipdagr* fortfährt:

hvárt þær bjarga þeims blóta þær,
ef gørvask þarfar þess?

und *Fjǫlsviðr* antwortet:

ey svá hǫtt forað kømr at hǫlða sunum,
hverjan (hvern *hs.*) þær ór nauðum nema,

so wüsste ich in der tat nichts, was sich besser mit dem beruf der *alaisiagae,* der hülfreichen, vertrüge, als wenn es von diesen mädchen heisst, dass sie aus der not alle diejenigen erretten, die beim opfer sie verehren. Jetzt reden die votivaltäre

---

[1]) *Eistla* Hyndlulj. 37, 2 liegt ferner.

eine deutliche sprache. Die namen der jungfrauen sind vielfach problematisch überliefert, so folgen *Bjǫrt ok Blíð, Blíðr ok Fríð*: es läge nicht im bereich des unmöglichen, dass an stelle der ersten *Blíð*[1]) unsere *Beda* genannt gewesen sein könnte: hatte doch schon Bugge, Fornkv. s. 447 an eine *Bót* gedacht. Den namen *Beda* weiss ich nicht zu erklären, wenn nicht unmittelbarer etymologischer zusammenhang mit and. *gibada* (trost) Hel. 3159. 5828 besteht.[2]) Als helfende trösterin würde sie sehr gut in die reihe passen.[3]) Es lässt sich nicht feststellen, ob der namensform *e* oder *ē* zukommt, doch hindert nichts der ablautsverhältnisse wegen *ē* (westgerm. anord. *ā*) zu postulieren. In der grammatischen deutung des dat. sg. *Fimmilene* schliesse ich mich ganz der Schererschen darlegung an, welche als nom. eine germ. **Fimilō* ansetzt und sie mit anord. *fimr* (*fimligr, fimliga, fimleikr, fimast*) hurtig, behend verbindet. Wir werden jedoch das nomen als verbalabstractum zu nehmen haben (Kluge, Nomin. stammbild. § 157) und in ihr die eile, mit der die ersehnte hülfe erwartet wird, ausgedrückt sehen.[4])

[1]) Bugge, Aarb. f. nord. oldk. 1869, 267, vermutet *Bleik*.

[2]) Vgl. mhd. *batelôs* hülflos, *bate* nutzen, hülfe, *unbate* hülflosigkeit (DWb. 1, 1157 ff.). Die bekannten nd. formen mit *-t-* sind unter anlehnung an *bat* (= hd. *baz*) nebst ableitungen entstanden, so schon afries. *bata, batia*. — Die bedeutungsentwicklung des ahd. *unpata* (segnis, lentus) gl. K. ist mir nicht klar, vgl. dazu *batast gegarawiter* (promptissimus) Fragm. theot. c. 23. — Trotz der vollen lautlichen übereinstimmung wird an mhd. *bâte* (bitte, vgl. Bechstein zu Heinrich und Kunegunde v. 859) nicht zu denken sein.

[3]) An dem altind. adj. *bhadras* (faustus, segenspendend, hülfreich) hätte das wort eine treffliche stütze, doch scheint dasselbe etymol. *-d-* zu haben und zu got. *gabatnan*, *bôta* etc. zu gehören.

[4]) Merkwürdigerweise stimmt hierzu ahd. *batast, unpata*. — Die verschiedenheit der flexion (*Bede, Fimmilene*) erklärt sich aufs einfachste aus der germanischen vorlage, wonach **Bēd* stark, **Fimilō* schwach flectiert wurde. Dass die schwachen *ōn*-feminina stammabstufung gehabt haben, ist längst festgestellt: sie gilt für feminina und neutra so gut wie für die masculina (*-n, -en, -on, -ōn*); die *-en*-stufe liegt in unserem falle vor. Sowol Scherer als Weinhold haben bereits die endung *-ene* als flexionselement genommen. Vgl. dazu Beitr. 15, 560 f. Die auffassung Weinholds, wonach in *Fimmilene* eine koseform von *Frithumod, Frithumund* vorliege, hat für mich nichts wahrscheinliches (vgl. etwa [J. Grimm, Reinhart Fuchs s. CCXL] *Grimbert* Ren. 9050 > *Krimel* Reinhart Fuchs

Das epitheton *alaisiagae* (selbständig gebraucht auf der ersten inschrift) weist in seiner wurzelform auf die skandinavische göttliche jungfrau *Eir*, von der es nebst ihren genossinnen im liede heisst, dass sie hülfreich erscheinen, wo menschen, die ihnen huldigen, in not sich befinden. Die inschriften stehen auf dankaltären, die für errettung aus not und gefahr gelobt worden sind. Es hat mehrere solcher weiblicher hilfespenderinnen gegeben, die noch in den Svipdagsmǫl allgemeine, vorwiegend auf schutz und hilfe abzielende namen führen, vgl. S. Grundtvig, DgF. 2, 671. Die (friesischen) **Bēd* und **Fimilō* bringen in ihren namen das trostreiche empfangener segnung und die rasch erfolgte abwehr drohender gefahr zum ausdruck. So wenig als die hochdeutsche *Sinthgunth* in Skandinavien nachgewiesen werden kann und doch als walkyrje erkannt worden ist: mit analoger selbständigkeit der namengebung treten die friesischen *Bēd* und *Fimilō* auf, hülfreiche, göttliche jungfrauen aus dem gefolge der Frigg (walkyrjen?): denn dass Frigg unter der *Menglǫð* der Svipdagsmǫl zu verstehen ist, kann seit Müllenhoffs erörterung (Zs. fda. 30, 245) nicht mehr beanstandet werden. Aus unserer inschrift einen historischen beleg zu entnehmen für Müllenhoffs ansicht, Frigg sei ursprünglich gemahlin des *Tīuz gewesen, ist nicht statthaft.

In dem *Mars* der einen und *Mars Thingsus* der andern inschrift ist längst der germ. *Tīuz erkannt worden.[1]) Dass indessen Scherer nicht berechtigt war, aus dem namen *Mars* sofort einen kriegerischen beruf des germanischen gottes zu folgern ('als eines unsichtbaren befehlshabers und präsidenten des in heer und thing versammelten volkes'), hat ebenso bündig als treffend O. Hirschfeld (Westd. zeitschr. 8, 137 anm. 49) ausgesprochen. Scherer war der ansicht gewesen, wenn man den gott als *Mars* bezeichnete, habe die kriegerische seite überwogen, insofern er den namen *Thingsus* geführt, die politische.

1113; ist auf analoge weise die *Ruozela* der deutschen tierfabel zu deuten? Schönbach, Zs. fda. 29, 53 f.).

[1]) Die inschrift Ephem. epigr. 3 no. 85, in der man einen *Tus Tingso* hat finden wollen, muss aus dem spiel bleiben. *Frisiorum* kann der raumverhältnisse wegen nicht gelesen werden, und was man nachträglich als anklänge an die inschriften von Housesteads gefasst hat, ist früher von Hübner als *Silius Vetustinus* entziffert worden.

Dagegen hat O. Hirschfeld, dem ich auch für briefliche auskunft zu dank verpflichtet bin, geltend gemacht, dass *Mars* (so z. b. in Gallia Narbonnensis und überhaupt im keltisch-germanischen bereich) keineswegs ausschliesslich als kriegsgott, sondern in übereinstimmung mit der bekannten römischen religionsvorstellung, als schützender *Genius*, als persönlicher schutzgeist verehrt worden ist. O. Hirschfeld schreibt dem *Mars Thingsus* eine civile bedeutung zu, ohne jeden militärischen beigeschmack, und erinnert an den *Mars militaris* britannischer und rheinischer inschriften[1]), der offenbar ausdrücklich einem *Mars Thingsus* gegenübersteht.

Ferner ist sehr schwer zu begreifen, was die friesischen cavalleristen am Hadrianswall dazu veranlasst haben könnte, dem 'präsidenten' des im thing versammelten volkes, ihrem volksversammlungsgott oder ihrem gerichtsgott einen dankaltar zu errichten. Die von den nichtbürgern gestellten truppen haben nach Mommsen (Hermes 19, 219 ff.) den charakter geschlossener nationalcontingente, den sie bei der ersten regulierung des stehenden heeres durch Augustus allerdings gehabt haben, bald eingebüsst. Die politik der besseren kaiserzeit ist gegen dauerndes zusammenhalten der völkerschaften in den einzelnen truppenkörpern mehr und mehr indifferent geworden. Wir wissen nicht, welcher herkunft all die leute waren, welche in dem *cuneus Frisiorum* gedient haben, wir wissen nicht, ob der *cuneus* nur 300 oder 500 oder, was als maximum vorkommt, 900 reiter zählte: zahlreich können die *cives Tuihanti* keinesfalls vertreten gewesen sein[2]), doch immerhin zahlreich genug, um den römischen steinmetzen für ein stattliches denkmal zu honorieren. Einblick in die innere organisation solcher grenztruppen ist uns leider nicht vergönnt worden, es spricht aber alles dafür, dass sie nationale rechtsprechung und nationale verwaltung bewahren durften. Doch

---

[1]) Corp. inscript. lat. 7 no. 390—91. Brambach, Corp. inscr. rhen. no. 467.

[2]) Man scheint mit ausnahme von Brunner (Zeitschr. der Savignystiftung 5, 227) und einer andeutung bei Scherer (a. a. o. s. 573) nicht genügend beachtet zu haben, dass die altäre nicht von dem *cuneus Frisiorum*, sondern von *cives Tuihanti cunei Frisiorum* gestiftet worden sind.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

muss ich stark bezweifeln, ob diese *cives Tuihanti* am Hadrianswall feierliche volksversammlungen oder gerichtssitzungen abgehalten haben, und ohne diese annahme steht ein *Mars Thingsus*, wie er bisher gedacht worden ist, völlig in der luft.[1]) Weinhold sieht in *Mars Thingsus* den grossen gerichtsgott und in den votivaltären die denkmäler eines rechtsstreites, dessen glücklichen ausgang die deutschen bürger aus der landschaft Twenthe dem schutze des *Mars Thingsus* und den beiden göttinnen verdanken. Wenn diese lösung nicht erst durch die unmögliche buchstabenversetzung (*alaesiagis* > **alaesagiis*) gewonnen wäre, wollten wir uns gerne damit zufrieden geben.

Eine andere beziehung liegt doch viel näher. Von der heeresorganisation der germanischen stämme wissen wir, dass sie mit der politischen gliederung identisch war, dass die heerordnung mit der gaueinteilung sich deckte, dass jede völkerschaft einen besondern keil (*cuneus*) bildete. Tacitus sagt Germ. c. 6: *acies per cuneos componitur,* und c. 7: *non casus nec fortuita conglobatio turmam aut cuneum facit, sed familiae et propinquitates*[2]), wie die langobardische *fara* und die angelsächsische *mǣgð* heeresabteilung und sippe zugleich zum ausdruck brachte. Niemand hat die bedeutung dieser tatsache richtiger gewürdigt als Scherer, der eindringlich hervorgehoben hat, dass so viel keile so viel völkerschaften anzunehmen seien, dass der keil eine taktische einheit gebildet, deren angehörige wahrscheinlich im frieden ein und dasselbe allthing besucht haben. Die volksrechte bezeichnen die versammlung der freien männer in friedlicher wie kriegerischer tätigkeit als *exercitus* (anord. *allr herr, alls herjar þing,* v. Amira, Pauls grundr. 2^b, 112). Wenn es nicht der hang zum allgemeinen verschuldet hat, ist mir nicht verständlich, warum Scherer über das naheliegende besondere hinweg bei der von ihm angezogenen iden-

---

[1]) Hoffory hat sogar einen germanischen *Ζεῦς ἀγοραῖος,* den Scherer citiert hatte, darin gefunden. Sein *Tīvaz hǫhnijąz* ist eine völlig haltlose construction, die er wol selbst nicht mehr aufrecht erhalten wird. Es ist ihr längst der boden entzogen, vgl. Westd. zeitschr. 5, 321 (die gans auf den denkmälern des Mars). Korrespondenzblatt 3, 123. Westd. zeitschr. 9, 41. 181.

[2]) Vgl. Schweizer-Sidler (1890) zu der stelle. Peucker, Kriegswesen 2, 206 ff.

tität zwischen ding- und heerverband nicht unmittelbar den *Mars Thingsus* zu dem *cuneus* der inschriften in beziehung gesetzt hat. Unsere inschrift hat nach meiner ansicht uns einen beleg dafür bewahrt, dass die germanische benennung der von den Römern als *cuneus* bezeichneten militärischen abteilung von dem politischen dingverband ausgegangen und auf den heeresverband übertragen worden ist.[1]) *Mars Thingsus* kann ich weder für einen volksversammlungsgott noch für einen gerichtsgott halten, sondern sehe in ihm die römisch-germanische benennung des schutzgottes der reiterabteilung, bei der die *cives Tuihanti* gedient hatten. Mit andern worten: rein römische dedicationen an den *Genius legionis, Genius centuriae, Genius cohortis, Genius vexillariorum, Genius alae* u. s. w. sind für die *cives Tuihanti* das vorbild gewesen.[2]) Nirgends hat ein Germane offen (mit nennung seiner heimat) fremden göttern des orients oder occidents einen altar errichtet oder eine weihinschrift gesetzt: so hat auch in unserem fall der deutsche soldat den schutzgeist seiner truppe (**Genius cunei*) nach seiner nationalen heeresorganisation benannt (**þings* [= got. *þeihs*[3])] = *cuneus*). Wir werden, wie auch ich glaube, annehmen dürfen, dass für die formel *Mars Thingsus* eine germanische religionsvorstellung die grundlage bildet — als notwendig ist diese annahme allerdings nicht zu erweisen. Vielleicht liegt eine ganz ähnliche übertragung germanischer terminologie vor, wie sie angenommen werden muss, um von dem germanischen **þings* auf den römischen reitercuneus zu ge-

---

[1]) Scherer hatte auch dies bereits richtig erkannt, wenn er a. a. o. s. 572 constatierte: dem *cuneus* entspricht in der römischen terminologie für germanische einrichtungen die *civitas*. — Ich erinnerte mich an die *cohors praetoria* des Knut, die *suo idiomate Thinglith* (oder *Thingmannalith*) genannt wurde (Script. rer. Danic. 3, 144); vgl. hierzu Steenstrup, Normannerne 1, 291. 3, 373 f. 4, 130 ff.; seine deutung von *þinglið* aus **þegninʒlið* wird indessen kaum beifall finden.

[2]) Vgl. inschriften wie *Genio Martis* Brambach no. 1611. 1701. *Deo Marti Genio valli* Corp. inscr. lat. 7 no. 886. *Cocidio* (= *Marti*) *Genio praesidi* no. 644. *Marti et Genio Flaviani nostri* Corp. inscr. lat. 12 no. 3081 u. ö.

[3]) Man beachte den grammatischen wechsel (*þeihs* aus **þinhs*). *Thingsus* wird als primäre ableitung zu fassen sein; Kluge vermutet *þingiso-*? (Pauls grundriss 1, 317).

langen. Wie ein ursprünglich den germanischen heerverband bezeichnender name auf die gliederung des römischen heeres übertragen werden konnte, bleibt uns immer noch rätselhaft. So mochte sich denn in unserem fall der schützer des dingverbandes darbieten.[1]) Ob die volksgemeinde in civilen angelegenheiten oder ob sie im aufgebot des volksheeres der freien männer sich vereinigte, es ist vielleicht statthaft, aus den beiden inschriften zu erschliessen, dass der schutzgott der friesischen dingleute an der dingstätte wie im feldlager ein und derselbe Tiuz gewesen ist. Wie trefflich dieses amt des gottes in seinen wirkungskreis sich einfügt, ist erst ersichtlich geworden, seitdem Müllenhoff den Tiuz im Heimdallr der Skandinavier widererkannt hat. So geheimnisvoll für uns das dürftige fragment des Heimdallar galdr klingt: *níu em ek meyja mǫgr, níu em ek systra sunr,* so bestehen doch zweifellos engste beziehungen dieser neun mädchen zu den neun *meyjar es fyr Menglaðar knéum sitja sáttar saman* (Svipdagsm. 37), unter denen wir oben s. 204 f. unsere Beda und Fimilo gesucht haben. Wenn diese combination richtig ist, lässt sich vielleicht später einmal mit hilfe der friesischen alaisiagae, die in gemeinschaft mit dem Mars Thingsus auftreten, den skandinavischen überlieferungen beikommen. Bis dahin mahnen sie zur vorsicht, die mythologische überlieferung der Edda nicht so leichten kaufes preiszugeben, wie es gegenwärtig mode ist.

---

3. Dea Nehalennia.

Zu anfang des jahres 1647, es war am 5. januar, wurden durch einen scharfen nordost zahlreiche altertümer (*statuae, arae lapideae, pocula, ollae, nummi* [a. 69—273]), die der dünensand verschlossen gehalten hatte, bei Domburg auf der insel Walcheren (Zeeland, Scheldemündung) blossgelegt. Fast alle denksteine trugen namen und bild einer bis dahin so gut wie

---

[1]) Keinenfalls dachte man sich denselben als idealen 'präsidenten', wie Scherer wollte; der salfränk. *thuncinus* (der vorsitzende) ist schon in der stammbildung seines titels deutlich genug von unseren **þings* unterschieden.

unbekannten Dea Nehalennia.[1]) Zwei weitere inschriften (Brambach, Corpus inscriptionum rhenanarum no. 441. 442) sind (a. 1576? 1776) in Deutz gefunden worden. Im spätherbst des jahres 1870 war es widerum der wellenschlag der Nordsee, der den flugsand des strandes bei Domburg von einem römischen altar der göttin wegspülte.[2]) Leider sind die früher in der kirche zu Domburg aufbewahrten steine — in ihrer gesammtheit ein unvergleichliches denkmal batavischen altertums — grösstenteils bei einem brand im jahre 1848 zerstört worden; die erhaltenen bruchstücke befinden sich jetzt im museum zu Middelburg, wie ich einer mitteilung von seiten herrn prof. Zangemeisters entnehme, dem ich für freundliche beihülfe zu dank verpflichtet bin. Die zerstörten inschriften, deren lesung nicht mehr controliert werden kann, sind (nach Zangemeister) folgende:

1. D. N. M. ASSONIVS AELIVS QB. Brambach no. 24. Janssen s. 10 (Pl. 4, 8). QB. = quaestor beneficiarius?

2. DEAE NEHALENNIAE FLETTIVS GENNALONIS PRO SE ET SVIS V. S. L. M. Brambach no. 27. Janssen s. 38 (Pl. 7, 15).

3. DEAE NEHA .. N ...... M Brambach no. 30. Janssen s. 48 (Pl. 10, 18).

4. ... ALEN .... Brambach no. 31. Janssen s. 50 (Pl. 11, 19).

5. .. AE ..... AENNIAE .... ANIVS ... CIO. Brambach no. 32. Janssen s. 57 (Pl. 12, a—d).

6. D ... NE .. LE . NIAE C. EXOMNIANIVS VERVS D. D. Brambach no. 35. Janssen s. 61 (Pl. 13, 24).

7. DEAE NEHALENNI SVMARIONIM PRIMANIVS V. S. L. M. Brambach no. 42. Janssen s. 83 (Pl. 17, 33).

8. DEAE NEHALENNIAE ASCATTINIVS RASVCO V. S. L. M. Brambach no. 48.

---

[1]) Vgl. L. J. F. Janssen, De Romeinsche beelden en gedenksteenen van Zeeland, uitgegeven van wege het zeeuwsch genootschap der wetenschappen. Middelburg 1845. Dazu Atlas mit XIX platen. Das hauptwerk der älteren zeit ist O. Vredius, Historiae comitum Flandriae pars prima. Brugis 1650. Eine liste der sehr reichhaltigen literatur des 17. und 18. jahrhunderts findet man bei Janssen a. a. o. s. XII ff. Eingehend sind die fundstücke behandelt von H. G. Keysler, Antiquitates selectae septentrionales et celticae. Hannoverae 1720 s. 236 ff.

[2]) C. Leemans, Nehalennia Altaar onlangs te Domburg ontdekt. Verslagen en Mededeelingen de koninklijke Akademie van wetenschappen. Tweede reeks, tweede deel der afdeeling Letterkunde. Amsterdam 1872 s. 63 ff. Bonn. jahrb. 57, 195.

9. **DEAE NEHALENI ERIATTIVS IVCVNDI PRO SE ET SVIS V. S. L. M.** Brambach no. 441. Janssen s. 100.

10. **IN H. D. D. DEAE NEHALENNIAE M. SATVRNINIVS LVPVLVS IIIIII VIR AVG. PRO SE ET SVIS V. S. L. M.** Brambach no. 442. Janssen s. 96.

Von den folgenden steinen sind nur noch reste vorhanden, deren lesung ich prof. Zangemeister verdanke:

11. **NEHALENNIAE L. IV*ST*IVS SATTO ET L. SE*CVN*DINIVS MODERATVS FRATRES V. S. L. M.** Brambach no. 28. Heute sind nur noch reste der namen Justius und Secundinius übrig. Janssen s. 41 (Pl. 8, 16).

12. ***DE*AE NEHALENNIAE SEXT. NERTOMARIVS NERTONIVS V. S. L. L. *M*.** Brambach No. 29. Heute nur noch De .... m. Janssen s. 45 (Pl. 9, 17).

13. **DEAE ... EHALEN ...** Brambach no. 33. Nur von Deae dürftige reste erhalten. Janssen s. 59 (Pl. 12, 21).

14. **DEAE NEHALENNIAE *M. H*I*TARINIV*S PRIMVS EX *V*O*TO SVSCEPTO L. M.** Brambach no. 34. Reste von Deae Neha ... M ... tariniu. voto. Janssen s. 60 (Pl. 13, 23).

15. **DEAE NEHALENNIAE IANV*AR*I*NIVS AMBACT*HIVS* PRO *SE* ET SVIS *V. R.*[1] L. M.** Brambach no. 36. Reste von Januarinius Ambacthius .. se .. v. r. Keysler, Antiqq. s. 288 ff. Janssen s. 63 (Pl. 16, 26).

16. **DEAE *NEHA*LAENNIAE L. FESTIVS PRIMVS V. S. L. M.** Brambach no. 41. Ausser I 'EHA ist nichts erhalten. Janssen s. 73 (Pl. 17, 30).

17. ***DEA*E N. HALENNIAE OB MERCES *RE*CTE CONSERVATAS M. SECUN^A^D. SILVANVS NEGOTIATOR CRETARIVS BRITANN*ICIANVS* V. S. L. *M*.** Brambach no. 43. Drei fragmente: DFA .. REı .. ıICIA VS .. M. Keysler, Antiqq. s. 280 ff. Janssen s. 75 (ohne bild, vgl. Pl. 9, 32). s. 111 f.

18. ***D*EAE NEHALAEN.** Brambach no. 44. Reste D. A I

Vollständig sind erhalten (hier nach der lesung Zangemeisters):

19. **DEAE NEHALENNIAE AMMACIVS HVCDIONIS L. M.** Brambach no. 37. In Leiden. Janssen s. 66 (Pl. 15, 27).

20. **DEAE NEHALENIAE T. FL.. I FORTVNATI LIB. PRIMITIVS V. S. L.** Brambach no. 38. In Leiden. Fl*avi* passt für den raum.

21. **DEAE NEHALENNIAE T. CALVISIVS SECVNDINVS OB MELIORES ACTVS.** Brambach no. 39. In Brüssel. Janssen s. 67 (Pl. 15, 28).

22. **DEAE NEHALENNIAE DACINVS LIFFIONIS FILIVS V. S. L. M.** Brambach no. 40. In Leiden. Janssen s. 72 (Pl. 16, 29).

23. ***DEA*E NEHALENNIE SE*R*VA*T*VS TH*ER*ONIS *F*ILIVS V. S. L. *M*.** Brambach no. 50. Einzelne buchstaben unsicher. Janssen s. 62 (Pl. 14, 25).

24. **NEHALENNIAE INGENVINIVS IANVARIVS EX PRECEPTO ARAM POSVIT PRO SALVTE FILI SVI.** Bonn. jahrb. 57, 159. Verslagen en Mededeelingen der kon. Akad. afd. Letterkunde 2, 3, 63 ff. Die lesung Nehalenniae ist ohne anstand, *f* von *fili* ist zerstört (Zangemeister). In Middelburg.

---

[1]) D. i. retulit.

Für die bildlichen darstellungen der göttin sind wir auf die 19 tafeln Janssens angewiesen. Nehalennia steht aufrecht (no. 1. 3. 15 unserer liste) oder sitzt, in haltung und costüm einer römischen matrone vergleichbar, auf einem tronsessel mit oder ohne rücklehne (no. 2. 4. 5. 11. 12. 16. 22. 23[1]); resp. no. 6. 13. 14. 19. 21). Bald zur rechten (no. 1. 2. 3. 11. 15. 19. 23), bald zur linken (no. 12. 22) der göttin sitzt ein hund; noch häufiger sind auf den bildwerken früchte und fruchtkörbe: nur ein einziger, wie es scheint, unbeschädigter altar (no. 11) zeigt Nehalennia ohne dieselben. Widerholt steht symmetrisch zum hund ein korb mit runden früchten am boden (rechts: no. 12. 22; links: no. 2. 19 [21]), oder wo der hund fehlt (wie no. 14), steht je ein fruchtkorb ihr zur seite. Gerne hält die göttin die früchte im schooss (no. 14. [16.] [19.] [21.] 22. 23, ferner bei Janssen Pl. 18, 31), zuweilen im linken arm (no. 3. 4. [5.] 6. 15); auf no. 3 (ähnl. no. 13) hat sie zwei der früchte mit den fingern der rechten hand ergriffen.

Dreimal (no. 2. 12. 22) stellt die rückseite des denksteins den eingang zur tempelcella vor. Auf allen andern altären sind nur die seitenflächen mit decorativem schmuck versehen. Häufig sind hier phantasiepflanzen (no. 6. 15. 19. 21. 22. 23), in denen man gelegentlich, wie auf dem a. 1870 gefundenen altar, oliv- oder lorbeerbäume erkennen wollte.[2]) In andern fällen sind cornua copiae angebracht (no. 5. 13. 14), die bei no. 5 die lehne des tronsessels zu bilden scheinen.

Besonders beachtenswert ist der umstand, dass Nehalennia auf fünf altären Neptun und Hercules zu begleitern hat. Auf no. 2 schweben im mittelfeld, der göttin zur seite, zwei genien (*victoriolae*)[3]), ferner zeigt die rechte seitenfläche des steins Neptun mit dreizack auf einem schiffe stehend; unter ihm eine amphora mit früchten. Die linke seitenfläche

---

[1]) Ebenso in der ohne inschrift erhaltenen darstellung bei Janssen Pl. 18, 31. — Ueber den seltsamen kopfputz der göttin (turbanartige haube) weiss ich nichts besseres als M. Ihm, Bonn. jahrb. 83, 45.

[2]) Ueber olivbäume an den seitenflächen eines auf Walcheren gefundenen Neptunaltars vgl. Janssen s. 25.

[3]) Diese deutung kann nicht beanstandet werden, um so weniger als a. 1715. 1718 zwei Victorien vollendet schöner arbeit gefunden worden sind (vgl. Janssen s. 8. 9 nebst tafeln).

trägt einen Hercules, unter der figur sind opferrequisiten ausgehauen: ein schweinskopf liegt zwischen zwei broten auf einem tisch, darunter zwei je mit einem löffel versehene kästchen oder körbe (opfermahlzeit). Noch auffallender sind die bilder auf no. 11. Zur rechten ist Neptun mit dreizack, ruder und delphin neben einem altar, über den sein mantel geworfen ist, in zwei feldern über einander dargestellt und zur linken seite entsprechend Hercules: auf der obern fläche sitzt er mit einem krug in der hand, auf der untern lehnt er sich an einen baumstamm und pflückt im garten der Hesperiden die goldenen äpfel. Wer sollte sich nicht verwundern, im barbarenland diese classische mythe anzutreffen? Einfacher sind die übrigen scenen: auf no. 3 rechts Neptun mit dreizack und delphin, links Hercules mit keule und löwenhaut; über jedem der götter ein liegendes schwein, unter ihren bildern je eine amphora mit früchten.

Ausser Nehalennia (und Juppiter? vgl. Janssen s. 22) sind von selbständigen götteraltären und statuen auf Walcheren nur noch solche von Neptun (einmal mit Juppiter zusammen, vgl. Janssen s. 20) und Hercules Magusanus (vgl. Janssen s. 5. 25. 26. 27. 90) gefunden worden. Die bereits genannten Victorien haben der zeichnung nach zu schliessen nur decorativen zwecken gedient. Die verbindung der Nehalennia mit Neptun ist deswegen so lehrreich, weil ebenso wie Neptun (no. 2) mit dem linken fuss auf einem schiffe steht und (no. 11) das ruder führt, so auch Nehalennia (no. 1. 3. 15) den linken fuss auf den steven eines schiffes gestellt hat und (no. 1) sich auf ein ruder zu ihrer rechten stützt (vgl. Bonn. jahrb. 9, 87). Alle andern attribute des meergottes wie der Nehalennia sind uns bekannt und geläufig, nur das schiffsemblem beansprucht eingehendere nachforschungen.

Eine anzahl fischer im alten Pedo (heute Borgo S. Dalmazzo, Seealpen) hat im 2. oder 3. jahrh. eine ara gestiftet mit *Neptunus stans in scapha d. cornu tenens s. tridentem solo innixum* (Corpus inscriptionum latinarum 5 no. 7850); nicht weniger deutlich sprechen die drei inschriften (c. i. l. 10 no. 6642—44): *ara Neptuni* (rostrum navis. Neptunus sin. tridentem dextr. caput Delphini tenens); *ara tranquillitatis* (rostrum navis. nauta velo expanso navigans); *ara ventorum* (ros-

trum navis. juvenis volans et magna concha canens). Auch in Griechenland wurde Poseidon, der die schiffe leitet, dargestellt wie er ruhig dasteht, das eine bein auf der prora eines schiffes aufgestützt[1]) ins weite schauend mit dem dreizack in der rechten (Preller, Griechische mythologie 1^3, 489). Die nächstliegende annahme wäre, dass nach dem vorbild Neptuns die barbarengöttin der Domburger denksteine gezeichnet worden sei. Die zugabe des schiffes ist aber nur begreiflich, wenn der beruf der göttin den anlass dazu gegeben hat. Schon die bildliche darstellung lässt uns demzufolge eine weibliche schutzgöttin des vielgefährdeten schiffervolkes erschliessen. Mit dieser schlussfolgerung stimmen alle einzelheiten, von denen die inschriften erzählen, vortrefflich überein. Ganz besonders wird sie bestätigt durch eine etymologische untersuchung des namens der göttin.

Ich schlage folgende deutung des namens Nehalennia, Nehalenia[2]) vor. Anord. *nór* (schiff), *Nóatún* (schiffstätte), *naust* (schiffshütte, z. b. auf Island auch als ortsname) entsprechen, wie jetzt W. Streitberg (Die germanischen comparative auf *-ōz-*, Fribourg 1890 s. 9. 27) gezeigt hat, genau lat. *nāvis*, dor. *ναϝ-*, hom. *νηϝ-*, altind. *nāv-*. Sowol *nór* als *naust* beruhen auf einer urgerm. stammform **nōu̯-*. Es ist mir nicht wahrscheinlich (vgl. auch J. Grimm, Kleine schriften 3, 124), dass die hochdeutschen formen des wortes auf entlehnung von lat. *navis* in ahd. periode zurückzuführen sind, wenn auch formell dieser annahme nichts

---

[1]) Conr. Lange, Das motiv des aufgestützten fusses (Leipzig 1879) s. 31 ff. hat diesen typus nicht behandelt.

[2]) Fast durchweg schreiben die inschriften *Nehalennia*. *-aenniae-*: no. 5. 18. *Nehaleniae*: no. 9. 20. — Kern, Taal- en Letterbode 2, 96 war von ahd. *neihen* (libare) ausgegangen. Von allem andern abgesehen, ist die von Kern verwertete namensform *Neihalennia* nicht überliefert. Die vermeintliche inschrift befindet sich erstens auf einem matronenstein und ist zweitens völlig unleserlich, wie mir prof. Zangemeister bestätigt (vgl. M. Ihm, Bonn. jahrb. 83, 156 no. 339). Die auch von Holtzmann (Mythologie s. 122) gebilligte verbindung mit ahd. *nĕbal*, anord. *nifl* verdient kaum erwähnt zu werden. Die versuche Simrocks u. a. den götternamen für keltisch auszugeben sind eitel; wie mir prof. Thurneysen gütigst mitteilt, wüsste er den namen aus keltischem sprachgut nicht zu deuten. — An zusammenhang mit *navis* hat bereits Lersch, Bonn. jahrb. 9, 87 gedacht.

im wege steht. Sie hat doch den einwand gegen sich, dass, wie die skandinavischen belege ausweisen, das nomen als dem idg. sprachschatz angehörig seit ältester zeit bei den Germanen heimisch gewesen sein muss. Die mhd. wörter[1]) leiten sich leicht aus einem urgerm. **nēu̯-* ab. Das verhältnis desselben zu lat. *nāvis,* anord. *nór* ist was den ablaut betrifft genau das gleiche wie mhd. *blāw-* (blau) zu lat. *flāvus.* Die parallele läuft aus in die übereinstimmung einer secundären gutturalentwicklung (Bugge, Beiträge 13, 515): ahd. *nahho* (nachen) wie ahd. *blach,* ebenso ags. *naca* wie ags. *blæc* u. a. Wenn danach eine ablautsform germ. **nēu̯-* : germ. **nōu̯-* (aus **nāu̯*) auch ohne beihülfe von mhd. *nāwe* möglich scheint, so steht nichts mehr im wege, den namen der *Nehalennia* von diesem stammworte abzuleiten. Das intervocalische *-h-* in *Nehalennia* hat indessen mit der gutturalentwicklung nichts zu schaffen, ist vielmehr nur trennungszeichen der vocale (*Ne-a-* zweisilbig), wie z. b. in den bekannten *Baduhenna, Tuihanti* (der inschrift von Borcovicium), und hat in der etymologischen wurzelform keine stelle. Der schwund des intervocalischen *-u̯-* ist seit den ausführungen Pauls (Beiträge 7, 163 ff.) keinen bedenken mehr unterworfen; es genügt hier an formen wie *Nóatún,* and. *brâhon* (M, gegen *brâuuon* C Heliand 1704) zu erinnern (vgl. auch *Flehum* aus *Flevum* Müllenhoff, DA. 2, 226 anm.).

Mehr schwierigkeit macht, wenn durch das vorstehende der stamm des nomens aufgeklärt sein dürfte, die ableitung *-alenniae.* Ich fasse dieselbe als zusammengesetzte suffixbildung: *-enniae* entspricht dem and. *burth-innia, heng-innia* (resp. mit suffixablaut *fast-unnia, uuostunnia*). Sievers hat Beiträge 5, 141 ff. diese feminine im zusammenhang besprochen

---

[1]) Ueber mhd. *nāwe* (nhd. *naue*) vgl. Deutsches wörterb. 7, 472. 289. Schmeller, Bair. wörterb. 1, 1708. 1729. Der älteste beleg findet sich im Summarium Heinrici: calones *vernawn* Germ. 9, 26; mhd. *nawe* ist belegt aus Zürich, Basel und Oesterreich; eine jüngere alemannische form *nōwe, nōge* hat Königshofen (Chroniken der deutschen städte 9, 689, 15. Mone, Quellensammlung 3, 508). Die md. striche haben *nēwe, nēhe,* vgl. Lexer 2, 19. 42 nebst nachtr. Ob das in F. Pfeiffers glossar zu Jeroschins Deutschordenschronik s. 199 aufgeführte *nassuiten* (den *naves* des Peter von Duisburg entsprechend) in *nā* + *schüte* aufzulösen ist, muss ich dahingestellt sein lassen. — Sichere entlehnungen aus dem lateinischen *navis* sind die mhd. *nave, naf, naffe.*

und dabei s. 150 anm. 2 sich der einzig möglichen und zutreffenden deutung angeschlossen, welche sie von altind. movierten femininen wie *rajñī* u. a. sprachgeschichtlich ihren ausgang nehmen lässt (so schon Kern, Taal- en Letterbode 2, 92). Als nom. sg. ist *-nī*, für die obliquen casus *-ni̯-* zu erschliessen. Folglich setzt unser götternamen einen männlichen träger **Nēu̯olo-* > **Nēala-* voraus, mit demselben *l*-suffix gebildet, das für berufsbenennungen in den altgermanischen sprachen beliebt gewesen ist (Kluge, Nominale stammbildungslehre § 18 ff. u. ö.). Setzen wir die üblichen chiffres ein, so würde sich der name der göttin auf urgermanischer lautstufe als **Nēu̯olenī* > **Nēalenī* präsentieren (was das *-e-* der vorletzten silbe betrifft, so verweise ich auf die analogen friesischen götternamen *Baduhenna, Hludenae, Fimmilene*). Der sprachform unserer friesischen texte würde eine **Nealen* (oder **Nialen*?) entsprechen. Der wechsel der inschriftlichen formen *Nehaleniae* : *Nehalenniae* ist möglicherweise nicht zufällig, könnte vielmehr durch die westgermanische consonantendehnung vor *i̯* veranlasst sein, so dass *-nn-* lautgesetzlich wäre in den casibus obliquis, z. b. dem dativ der inschriften. Treffen diese grammatischen darlegungen das richtige, so sagt der name von seiner göttlichen trägerin in wörtlicher übersetzung aus, dass sie es mit den schiffen zu tun gehabt habe, und er lässt ohne zwang den schiffsschmuck ihrer denkmäler in seiner rituellen bedeutung erkennen.

Zu weiterer stütze meiner auffassung combiniere ich die Nehalennia mit dem bericht des Tacitus von der Isis (Germania cap. 9): *pars Sueborum et Isidi sacrificat: unde causa et origo peregrino sacro, parum comperi, nisi quod signum ipsum in modum liburnae figuratum docet advectam religionem.* Es kann nach der wortreichen debatte über diese stelle nicht mehr zweifelhaft sein, dass Tacitus' schilderung nur verständlich wird bei der annahme eines an der Suebenküste errichteten denkmals einer göttin, die von den berichterstattern für Isis gehalten worden ist. Hinter den worten *pars Sueborum*, welche der römische geschichtschreiber braucht, versteckt sich das bekenntnis, dass bei der verehrung von einem nationalcult nicht die rede sein könne[1]), wie Tacitus im gegensatz

---

[1]) Man übersehe nicht, dass Tacitus unmittelbar nach den oben an-

dazu von der Nerthus sagt (cap. 40): *in commune colunt*; in demselben sinn ist gemeint, was er von Mercurius, Mars und Hercules cap. 9 zu berichten weiss. Wie vortrefflich passt die Taciteische notiz von der Isis zu Nehalennia! Bei Deutz an den ufern des Rheins haben ihre altäre gestanden, die Nordsee hat ihren tempel auf Walcheren bespült: sollten die römischen kaufleute der Ostsee keine veranlassung gehabt haben, auch beim Suebenstamm der einheimischen göttin ihr dankopfer darzubringen?[1]) Mir ist die stelle bei Tacitus ein höchst wertvolles zeugnis dafür, dass von der Nordsee bis zur Weichsel ein und dieselbe göttin verehrt worden ist, deren vorstellung bei den verschiedenen stämmen so einheitlich war[2]), dass im westen wie im osten der fremde künstler in hauptzügen übereinstimmende bilder von ihr geschaffen hat. M. Haupt (Moriz von Craon, festgaben für Homeyer s. 30) hat die Tacitusstelle folgendermassen interpretiert: 'Aus uns unbekannten gründen hielten Römer die göttin, die ein teil der Sueben verehrte, für die Isis ...; einiges was die Sueben von ihrer göttin erzählten und wir nicht erraten können, wird an die Isis erinnert haben.[3]) Das schiff aber, unter dessen bilde die Sueben die göttin verehrten, hat den Tacitus durchaus nicht an das Isisschiff des römischen festzuges erinnert ... Hätte er daran gedacht, so würde er gesagt haben, dass die suebische göttin die Isis sei, zeige das schiff, unter dessen bilde sie verehrt werde. Er sagt aber mit ganz deutlichen worten, wie bei den Sueben die verehrung der fremden göttin entstanden sei, wisse er nicht, nur dass die verehrung aus der fremde eingeführt sei, lehre das

---

geführten worten fortfährt: *ceterum nec cohibere parietibus deos neque in ullam humani oris speciem assimulare ex magnitudine caelestium arbitrantur*. Folglich war den Sueben jede bildliche darstellung einer göttin oder ihres cultes fremd, mit ihrer einheimischen religionsvorstellung nicht vereinbar.

1) Undset, Das erste auftreten des eisens in Nordeuropa s. 105 nennt eine in Gnesen ausgegrabene Isisstatuette.

2) Ueber den namen der suebischen göttin soll damit nichts ausgesagt sein, es ist eher wahrscheinlich, dass sie nicht Nehalennia geheissen hat (vgl. die friesische *Hludana*, die eine kurze strecke nördlich von Walcheren gefunden wurde). Die götternamen sind wol an die stammesgrenze gebunden.

3) Vgl. dazu die allgemeinen bemerkungen Müllenhoffs, DA. 2, 28.

wie ein schiff gestaltete bild.' Ich halte diese interpretation für richtig, bis auf die letzten worte. Unter *signum* muss nicht das 'bild' der göttin verstanden werden, vielmehr kann es bekanntlich ebenso gut 'attribut, emblem, symbol' etc. bedeuten; es wird überhaupt für die anaglypha gebraucht, die auf den denksteinen sich befinden; 'le vaisseau qui en est le symbole distinctif' übersetzt z. b. Lafaye s. 164 der später zu nennenden abhandlung. Das Isisdenkmal an der suebischen küste war ein römisches, aber ebenso gewiss einer einheimischen gottheit geweiht wie die Nehalenniaaltäre von Walcheren. Ich schenke den worten des Tacitus vollen glauben, dass die einheimische bevölkerung (entweder überhaupt nicht oder) nur zu bruchteilen das römische weihdenkmal als cultgegenstand betrachtet habe. Ich werde bei anderer gelegenheit zeigen, dass wir von keinem Germanen wissen, der seinem namen und seiner heimat treu geblieben wäre und einer andern römisch-griechischen gottheit geopfert hätte als der majestät des römischen kaisers.

Mit der Isis des Tacitus ist aber auch schon längst unsere Nehalennia identificiert worden, so von Wolf, Bonn. jahrb. 12, 27. 49; Gantrelle, Contribution à la critique et à l'explication de Tacite 1, 52 (Paris 1875, mir nicht zugänglich); von dem gut gemeinten aber unklaren artikel Falchs (Blätter für das bayrische gymnasial- und realschulwesen 16, 407; vgl. 17, 170) nicht zu reden. Ausführlich hat Schaaffhausen, Bonn. jahrb. 76, 31 ff. den römischen Isisdienst am Rhein behandelt[1]) und in der römischen auffassung der germanischen Nehalennia, was attribute, kleidung und stil anlangt, das muster der römischen Isis erkannt. Eine vergleichung der Isisdarstellungen mit denen der Nehalennia, wie ich sie oben zu bieten versuchte, ergibt denn auch zug um zug das resultat, dass die Nehalennia der batavischen küste als eine erscheinungsform der Isis myrionymos von den römischen untertanen verehrt worden ist.

Die ägyptischen gottheiten Isis, Sarapis, Harpocrates,

---

[1]) Ausserdem sind zu vergleichen die artikel Bonn. jahrb. 9, 100 ff. 78, 84 ff. 82, 247 ff. 87, 33 ff. Korrespondenzblatt der westdeutschen zeitschrift 7, 121.

Anubis waren schon in frühen zeiten mit der ägyptischen kunst den Phöniciern bekannt geworden. Seit den eroberungen Alexanders des grossen verbreitete sich ihre verehrung nach allen vom hellenismus berührten gegenden bis nach Persien und Indien und andererseits nach allen himmelsrichtungen des occidents, nach Afrika, wie nach Brittannien, Gallien, Germanien und nach den Donauländern.[1])

Das costüm der Nehalennia ist ebenso das der römischen matrone, wie es für die Isis schon durch Winckelmann, Geschichte der kunst 1, 54. 60 festgestellt worden war. Auch Isis erscheint entweder stehend oder sitzend, auch bei ihr ist der hund der treue begleiter, auch ihre denkmäler schmückt der fruchtkorb (calathos) mit den runden früchten oder das füllhorn (*Isis frugifera*). Füllhorn und steuerruder in der hand der Tyche-Fortuna sind ebenso für Isis wie für Nehalennia verwertet. Vollständig wird die übereinstimmung durch die bildliche darstellung der Isis pelagia (oder Pharia, vgl. Bonn. jahrb. 9,108 ff.). Schon Apulejus an der bekannten stelle (Metam. 11,3 ff.) wo er die Isis schildert, lässt aus ihrer hand den günstigen fahrwind auf dem ocean kommen und weiss von schiffbrüchigen, die um ihren schutz gebetet haben. Dem entsprechen die denkmäler. Häufig ist sie zu sehen auf einem schiffe stehend mit wehendem segel oder das segel entfaltend, ein andermal hat sie das schiff vor sich, den leuchtturm hinter sich, oder die göttin selbst ist ans steuer der getreideflotte gestellt.[2]) So

---

[1]) G. Lafaye, Histoire du culte des divinités d'Alexandrie Serapis, Isis, Harpocrate et Anubis hors de l'Egypte depuis les origines jusqu'à la naissance de l'école néo-platonicienne. Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome fasc. 33 (Paris 1884). W. Drexler, Der cultus der ägyptischen gottheiten in den Donauländern (= Mythologische beiträge heft 1), Leipzig 1890. Durch freundliches entgegenkommen der redaction war ich ferner in den stand gesetzt, den für W. H. Roschers Ausführliches lexicon der griechischen und römischen mythologie von Eduard Meyer und W. Drexler bearbeiteten artikel Isis benützen zu können. Ausser dem hinweis auf die oben genannte literatur ist jedoch in demselben die Isisverehrung auf germanischem boden nicht berücksichtigt worden.

[2]) Nach dem Corp. inscript. lat. 14, 2028 führt von der seewaltenden göttin ein schiff den namen *Isis Giminia*. — Aus der Ἀθήνη πελαγία weiss ich nichts für unser problem zu gewinnen.

fehlen denn auch die bilder nicht, welche sie in der stellung der Nehalennia zeigen, wie sie den einen fuss auf das schiff gestützt hat. Cohen (Description historique des monnaies, deux. édit. 1884. 4, 119, 174—76) gibt folgende beschreibung: 'Saeculi felicitas' Isis (ou la Félicité) debout à droite posant le pied sur une proue de vaisseau et allaitant Horus; derrière elle un autel contre lequel est posé un gouvernail; dazu die note: 'sur un exemplaire du Cabinet des médailles il me semble, quoique je ne puisse l'affirmer, qu'au lieu d'être auprès d'un autel Isis ou la Félicité est debout devant un vaisseau sur la proue duquel elle pose le pied. Un exemplaire semblable se trouve au Musée Britannique.'

Genau dieselben attribute wie Isis führt Sarapis auf den bildlichen darstellungen. Drexler hat (Mythol. beitr. 1, 141 ff.) reichhaltige zeugnisse speciell für den typus gesammelt, wie er entweder auf dem schiffe sitzt, das steuer lenkt oder aufrecht stehend das schiffsvorderteil zu seinen füssen hat. Die übereinstimmung dieser Sarapisdarstellung mit dem Neptun von Walcheren (s. o. s. 214), einer- und die zwischen Isis und Nehalennia andererseits ist von um so grösserer bedeutung, als Drexler an der angeführten stelle auf grund der inschriften c. inscr. lat. 3, 3637. 7, 1002 (*Sarapidi Neptuno*) gezeigt hat, dass Sarapis vollständig mit Neptun verschmolzen ist; im catalogue von Lafaye no. 109 erscheint denn auch Neptun unter Isis-emblemen. Alle ferneren zutaten auf den denksteinen von Walcheren sind in zusammenhang mit dem Isiscult nachweisbar: die verschiedenen blattpflanzen, blumen, kränze, trauben, wie auch die auf Walcheren widerholt begegnenden schweine. Die Victorien von Domburg bedürfen wol kaum der erwähnung: *Isis invicta, triumphalis* oder Isis und Sarapis als siegverleihende gottheiten begegnen in jedem handbuch der mythologie.

Schwieriger ist es, Hercules in gemeinschaft mit Isis zu erklären.[1]) Wol kennen wir Hercules als schutzgott der reisenden, als den mehrer des vermögens, den spender des reichtums, aber mit Isis zusammen in der gesellschaft von Neptun oder

---

[1]) Ich verweise für das einzelne auf den artikel 'Hercules' in Roschers Ausführlichem lexicon.

Sarapis ist er mir nirgends begegnet. Dass in dem gesammtgötterkreis in dem sich Isis bei Lafaye no. 126 befindet, Hercules nicht fehlt, ist selbstverständlich. Eher ist vielleicht von bedeutung, dass eine bei Drexler s. 110 beschriebene münze Hercules in verbindung mit Isis gebracht hat (ebenda weiteres über den ägyptischen Hercules), doch ist nichts, was ich anzuführen wüsste, ausreichend für die erklärung der denksteine von Domburg. Wir müssen den nutzlosen versuch aufgeben, scheinbare analoga zu häufen.

Der gesichtskreis erweitert sich, wenn wir den *Hercules Gaditanus* herbeiziehen. Gades war durch seinen Herculescult ganz besonders berühmt, und wenn Hercules uns hier erscheint mit keule und apfel zwischen einer nach art der flussgötter gelagerten männlichen figur und einem schiffsvorderteil, oder gar mit keule und apfel bei den Hesperiden, zur seite ein schiffsteil mit einem Oceanus (Roscher, Hercules sp. 2984 f.), so ist hier deutlich genug die bedeutung des gottes für den seehandel symbolisiert, und Hercules im garten der Hesperiden war uns ja auch auf einem der Domburger steine begegnet. Der sog. phönicische Herakles[1]) (Melkart) galt für den ersten erfinder der schifffahrt und den anführer der colonien. An der grenze der alten schifffahrt, in Gades, ist der Heraklesdienst ein neuer mittelpunkt der sagenbildung geworden und hat sein ansehen auch im römischen reich behauptet. Nach tyrischem muster wurde er auf einem aus holz gezimmerten flosse stehend abgebildet, oder auf einem flosse liegend mit gespanntem segel durch die flut steuernd.[2]) In grauer vorzeit ist der Melkart der Tyrier der erste überwinder des widerstandes gewesen, welcher der phönicischen colonisation entgegengesetzt worden war. Er hat seinem volke im äussersten westen eine ausgangspforte zum atlantischen ocean geschaffen, und wie es dem gotte geziemt, der von seinen anhängern ein säulenpaar als weihgeschenk verlangt, so hat er mit gewaltiger hand zu bei-

---

[1]) Derselbe kann nicht streng genug von dem griechischen (oder vielmehr dorischen) gesondert werden; vgl. U. von Wilamowitz-Moellendorff, Euripides Herakles (Berlin 1889) 1, 276 u. ö.

[2]) Preller, Griech. mythol. 2^3, 167. Ueber die bedeutung des ölbaums im cultus des Herakles vgl. Stark, Berichte über die verhandlungen der sächs. gesellsch. d. wissensch. 8, 81 ff. 51 ff. (1856).

den seiten der meerenge die felsen zu zwei riesensäulen emporgetürmt und auch hier sich sein lieblingsdenkmal errichtet.[1]) Gades ist nun aber bekanntlich der ausgangspunkt für die unternehmungen der Phönicier in den atlantischen gewässern bis zur deutschen nordseeküste gewesen (O. Meltzer, Geschichte der Karthager 1,38 f.). Müllenhoff (DA. 1², 495) erweist Pytheas als den ersten namhaften mann, der die Nordseeküste an den Rheinmündungen passiert hat, und ist überzeugt, dass jedenfalls im 4. jahrh. die Massalioten kenntnis von derselben gehabt haben.

So wird uns denn nunmehr auch die überlieferung des Tacitus (Germ. c. 34) bestätigt, des inhalts, dass zu seiner zeit noch an der Rheinmündung von Herculessäulen erzählt werde: *et superesse adhuc Herculis columnas fama vulgavit, sive adiit Hercules seu quicquid ubique magnificum est in claritatem eius referre consensimus* (vgl. Roschers lexicon sp. 3013). Wir werden ein uraltes weihgeschenk phönicischer seefahrer in gestalt zweier pfeiler oder felsblöcke vorauszusetzen haben. So lange treffendere nachweise fehlen, möchte ich glauben, dass darauf des Tacitus worte sich beziehen (Germ. c. 3): *in ripa Rheni . . . aram quinetiam Ulixi consacratam adiecto Laertae patris nomine eodem loco olim repertam* (*monumentaque et tumulos quosdam Graecis litteris inscriptos in confinio Germaniae Raetiaeque adhuc extare*). Die erwähnung des Ulixes hängt damit zusammen, dass man sich längst im altertum daran gewöhnt hatte, seine irrfahrten genau ebenso als einleitung der colonistenzüge nach dem westen zu betrachten, wie ich dies von Herakles schon erwähnt habe (vgl. O. Meltzer,

---

[1]) Pietschmann, Geschichte der Phönizier (Berlin 1889) s. 288. Es ist bezeugt, dass der tempel des phönicischen Herakles zu Gades in seinem innern kein tempelbild hatte — die Phönicier hatten ursprünglich keine götterbilder wie die Germanen: Tacitus gebraucht für beide fast dieselbe formel —, die säulen waren ersatz für unbehauene, schlichte steinpfeiler und steinblöcke, die von anfang zur ausstattung gehörten (s. 204). Den karthagischen votivsäulen sieht man an, dass sie teils mit dem untern ende ehemals im erdboden befestigt, teils mit der rückseite auf der innenwand der umfassungsmauer des geweihten bezirks angemauert waren. Nur einzelne trugen weihinschriften oder bildliche darstellungen. Auf Malta sind zwei solcher steinpfeiler gefunden worden (s. 208 ff.).

Geschichte der Karthager 1, 452; Pietschmann a. a. o. s. 287 anm.). Man könnte mit den angaben des Tacitus am ungezwungensten fertig werden, wenn man sich entschliessen wollte, an der Rheinmündung ein votivdenkmal der Gaditaner oder Massalioten anzunehmen (mit phönicischer inschrift in griechischen buchstaben?). Der phönicische Herakles mit Oceanus auf dem floss (s. o.) mochte den gelehrten Römer an Odysseus und seinen vater erinnern. Auch der name *Asciburgium* (= schiffstätte, Müllenhoff, DA. 2, 191 anm.) erhält in unserem zusammenhang aufhellende beleuchtung, wie ich im obigen auch die antwort auf Müllenhoffs frage gegeben zu haben glaube ('worauf stützt sich die behauptung dass Asciburg von Ulixes gegründet und benannt sei, der die entdeckung des altars mit der inschrift nur als bestätigung diente'?). Der Hercules auf den Domburger steinen wird demgemäss mittelst der annahme einer örtlichen verehrung, die nach dem bisherigen an der küste bezeugt war, befriedigend zu erklären sein. Die Hesperidenfabel bleibt am besten ganz aus dem spiele. Ich kann sie auch auf britannischen denksteinen nachweisen (Corp. inscr. lat. 7, 308. 367), und warne, dahinter etwas phönicisches ahnen zu wollen (vgl. Müllenhoff, DA. 1^2, 63, dagegen v. Wilamowitz a. a. o. 1, 291): wer sich von Bugges aufsatz über Iduns äpfel (Arkiv for nord. filol. 5, 1 ff.) hat überzeugen lassen, kann sich nunmehr auch auf diese darstellungen berufen.

Das schiffervolk der Nordseeküste schon zu den zeiten des Ephorus (Müllenhoff, DA. 1^2, 232) durch die sturmfluten härter bedrängt als durch krieg, huldigte der schifferbeschützenden Nehalennia. Die fremdlinge aus dem fernen süden[1]) und westen vertrauten ihrer hülfe, war sie ihnen doch mit der seewaltenden Isis ein und dieselbe[2]). Unzertrennlich von ihr ist Sarapis-Neptun. Eine alte legende aus der vorzeit des landes hat mit ihnen den Hercules vereinigt.[3]) Hart am Nordsee-

[1]) Tacitus, Germ. c. 34: *maioribus minoribusque Frisiis vocabulum est ex modo virium. Utraeque nationes usque ad Oceanum Rheno praetexuntur ambiuntque inmensos insuper lacus et Romanis classibus navigatos.*

[2]) Darüber möge man die stelle Apuleius, Metamorph. 11, 5 nachlesen: *cuius numen unicum multiformi specie, ritu vario, nomine multiiugo totus veneratur orbis.*

[3]) Dabei an den auf Walcheren verehrten einheimischen *Hercules*

strande ragte der tempel, von dessen säulenhallen nur noch dürftige bruchstücke (Janssen s. 1 ff. 119 ff.) als letzte zeugen uns erhalten sind. Vitruv 1, 7 empfiehlt die tempel des Sarapis und der Isis *in emporio* (auf dem stapelplatz) anzulegen, und nicht selten befanden sich statuen und heiligtümer der beiden götter hart an der see (Drexler, Mythol. beitr. 1, 148 ff.). Nach stürmischer seefahrt landete beim Isistempel von Walcheren M. Secund. Silvanus (no. 17), der mit einer schiffsladung kreide Britannien verlassen hatte[1]) (*negotiator cretarius*): der göttin, die ihm gut und blut aus dem spiel der wellen gerettet (*ob merces recte conservatas*), hat er zum dank den weihaltar gestiftet, von welchem heute leider nur noch jämmerliche reste erhalten sind. Die wasserstrasse des Rheins und Neckars ist zum transport der kreideblöcke um so sicherer benützt worden, als wir einen *negot. cret.* aus Köln und aus dem alten Sumelocennae, dem heutigen Rottenburg a. Neckar (Württemberg, Schwarzwaldkreis) einen [*negotiator artis creta*]*riae* kennen (Brambach, Corp. inscr. rhen. no. 352. 1628). Vom Oberrhein aus war das tal der Aar bald erreicht, und glücklich mochte der geschäftsmann des sicheren gewinns sich freuen, sobald die fracht auf der grossen reichsstrasse sich befand, die vom Aartal aus über den grossen St. Bernhard, über Aosta und Ivrea und schliesslich dem flussbett der Dora Baltea entlang nach Italien führte. Auch an den andern grossen verkehrsstrassen sind *negotiatores artis cretariae* bezeugt, so in Augsburg und Metz (Janssen s. 77 anm. 3). Dass die kreide zum teil auch in den provinzen verarbeitet und abgesetzt wurde, muss von vornherein als sicher angenommen werden.[2]) Der

---

Magusanus (s. Beitr. 15, 553 ff.) denken, liegt auch sehr nahe, hat aber mehreres gegen sich.

[1]) Was man auf einer seefahrt von der englischen küste nach Walcheren herüber alles erleben konnte, liesse sich auch nach neueren berichten schildern. Ich verzichte darauf und verweise lieber auf die denkwürdige fahrt des Normannenherzogs Rollo, der a. 880 von England kommend auf Walcheren landete; bis in die einzelheiten schildert uns den seesturm Dudo, De moribus et actis primorum Normanniae ducum ed. J. Lair. Caen 1865 p. 148 ff. Die phrasen des bombastischen stils hat der leser allerdings zu reducieren.

[2]) Diese handelsbeziehungen sind von interesse für die geschichte

handel mit überseeischen producten wurde in der provinz schwunghaft genug betrieben, und so mag denn T. Calvisius Secundinus (no. 21) ganz besonders glänzende geschäfte gemacht haben, dass er (*ob meliores actus*) der gefeierten göttin des landes einen dankaltar weihte.

Es sind also offenbar vorwiegend römische untertanen, welche der dea Nehalennia ihr dankopfer dargebracht haben. Keltischer nationalität war, wie der name sagt, Sextus Nertomarius Nertonius (no. 12). Die masse der übrigen spender, deren liste Leemanns, Verslagen en Mededeelingen 2, 2, 80 f. zusammengestellt hat, lässt sich nicht nach ihrer heimat bestimmen.[1]) Von be-

des lehnwortes 'kreide' (aus lat. *creta*), welches bei Kluge, Pauls grundr. 1, 306 ff. nachzutragen ist.

[1]) Eine namengebung wie *Flettius Gennalonis* (scil. *filius*, vgl. no. 22. 23) no. 2. *Eriattius Jucundi* no. 9. *Ammacius Hucdionis* no. 19, wird nach Gallien oder Belgien weisen (vgl. Hettner, Westdeutsche zeitschrift 2, 7 f.); auch die auf den Domburger steinen so auffallend häufigen namen auf *-ius* erinnern an die von Hettner a. a. o. (vgl. auch O. Hirschfeld, Westd. zeitschr. 8, 135) erkannte gewohnheit, dass auf keltischem boden die kinder nicht das nomen gentilicium des vaters annehmen, sondern ein neues, aus dem cognomen des vaters gebildetes gentilicium erhalten (z. b. der sohn eines *Ammutius Ollognatus* heisst *Ollognatius Secundus* u. a.). Vgl. auf den Domburger steinen: *Assonius, Flettius, Excomnianius, Ascattinius, Eriattius, Saturninius, Justius, Secundinius, Nertomarius Nertonius, Hitarinius, Januarinius, Festius, Ammacius, Calvisius, Ingenuinius.* —

Ueber die verbreitung der namen kann ich folgende angaben machen: *Flettius, Ascattinius, Eriattius* weiss ich überhaupt nirgends nachzuweisen; *Assonius* ist vielleicht mit *Asconius* (Corp. inscr. lat. 12, 3426. 5, 2820. 2848) identisch? Zu *Excomnianius* vgl. *Excomnius* c. i. l. 12, 118. 3, 4465. 5, 7832 (*Exsomnia* 7123). Brambach 555. *Excomnus* 5, 6101 (*Exsomna* 7445), vgl. Glück, Kelt. namen bei Caesar 191. Zeuss² 40. Der name *Hitarinius* ist wenigstens was das *-t-* betrifft heute noch sicher auf dem stein zu lesen, ist aber vielleicht versehen für *Hilarinius* 8, 2564, 2, 10. Bramb. 431. *Hilarinia* 3, 5939. Für *Festius* kenne ich nur *Fesstia* 3, 2565. Zu *Nertomarius Nertonius* ist zu vergleichen *Nertomaria* 3, 5109. *Nertomir* Bramb. 1376 add. *Nertomarus* 3, 5131. 5196. 4552. Dipl. 26. Zu *Sumarionimus* vgl. *Sumarius* 3, 4985. *Sumaria* 4755. *Thero* ist wol der bekannte griechische name. Zu *Rasuco* vgl. *Rasinius* 2, 4970, 89 u. ö. (?). *Amatius* 7, 354 (*Amatia* 8, 9321). *Ammius* 7, 1334, 8. 1336, 60. 12, 5701, 21. 3, 1359. 2, 2675 (*Ammia* 5, 2121 u. ö.). *Calvisius* 7, 324. 12, 774. 282. 1167. 1872. 1198. 3, 1092. 5519. 5, 5281 etc. 2, 2791 etc. 8, 3394 etc. Bramb. 723. *Primanius* 12, 1720. 3, 4345. Bramb. 752. 767. 922. 1390 (*Primania* 801. 922). *Primitius* 12, 1036. 3590. 833. 1636a. 1771. 3773. 3, 4288 etc. 5, 5537 etc. 8, 1886 etc.

sonderem werte wäre es für uns, wenn sich feststellen liesse, ob auch Germanen am cultus der göttin in dem prächtigen tempel, den die Römer in ihrem lande errichtet, sich beteiligt haben. Es könnten vielleicht zu dem behuf namen unserer inschriften wie *Flettius Gennalonis* no. 2, *Januarinius Ambacthius* no. 15, *Ammacius Hucdionis* no. 19, *Dacinus Liffionis filius* no. 22 in frage kommen. Wer denkt bei *Gennalonis* nicht an den *Genelun* des Rolandsliedes (Glück 150), und wer verspürte nicht lust *Ambacthius* mit got. *andbahti* (ahd. *ambaht*, and. *ambahteo*) zu identificieren? Für *Ambacthius* steht dem jedoch das ausdrückliche zeugnis des Festus entgegen: *ambactus apud Ennium lingua gallica servus appellatur*, und so hat denn auch Thurneysen, Keltoromanisches s. 30 den keltischen ursprung des wortes über jeden zweifel erhoben und Kluge in Pauls Grundr. 1, 303 dasselbe unter die sichern lehnwörter des germanischen aus dem keltischen aufgenommen. So wüsste ich denn nicht einen einzigen dieser personennamen befriedigend aus dem wortschatz altgermanischer sprache zu deuten, so leicht es wäre aus *Hucdio* sich einen Bataver **Hugiþeo*-[1]) zu construieren, wenn wir noch der zeit angehörten, da man für die freude an einem altgermanischen fundstück gerne die sprachgeschichtliche einsicht preisgab. Ob vielleicht *Dacinus Liffionis filius* ein Germane gewesen ist, und *Dacinus* zu ahd. *decchen*, ags. *ʒedeccean* (Beitr. 12, 402) gehört? Was die bildung des wortes

Bramb. 796. 1314. *Servatus* sehr häufig in 12. 3, 5235 etc. *Saturninius* 3, 247. 5410. 8, 1888. Bramb. 340. *Secundinius* 3, 5631 etc. (*Secundinia* 5, 7959). Bramb. 214. 352. 809. 830. 1316. 1715. *Ingenuinius* 5, 6839. Bramb. 517 (*Ingenuinia* 391). *Justius* Bramb. 1896. *Januarinius* Brambach 390. — Ich erinnere hier nochmals daran, dass die namen *Assonius*, *Flettius Gennalonis*, *Exomnianius*, *Sumarionimus*, *Ascattinius Rasuco*, *Eriattius* schon deswegen eingehendere untersuchung nicht verdienen, weil wir sie nicht mehr controlieren können: die betreffenden inschriften sind spurlos verschwunden.

[1]) Die Annales Vedastini (Mon. Germ. Script. 2, 208) berichten zum jahr 896 von den *Nortmanni cum duce eorum Huncdeo* (nom. **Hucdeus*); zum jahr 897 *Huncdeum*. Die verschiedenen auffassungen des namens verzeichnet Steenstrup, Normannerne 1, 157 ff., und fügt eine selbständige vermutung bei, die ich nicht annehmbar finde. Mein vorschlag empfiehlt sich, wenn man lesarten wie *Anstigno*, *Alstignus* (= *Hastingus*) bei Dudo (s. Steenstrup a. a. o. 1, 155) vergleicht. Besonders nahe musste die verstümmelung im acc. liegen: *Hunc-deum*. Vgl. Bugge, Arkiv 6, 231.

betrifft, so liegt ein vergleich mit mlat. *scabinus* = ahd. *sceffin*, *sceffino* (schöffe), and. *scepeno* sehr nahe. Nicht weniger passend könnten wir in *Liffio* einen Germanen 'Beharrlich' sehen (zu got. *bileiban*, doch vgl. Glück 12. 189 etc.). Es wäre unmethodisch, da wo die sprache kein veto einlegt, zeugnisse germ. altertums zu verschmähen, und so bin ich denn des glaubens, dass unter der schaar von fremdlingen auch einheimische (*Ambacthius*? *Hucdio*? *Dacinus*) den tempel der Nehalennia besucht haben: lauten doch die worte des Tacitus, wo er vom Isiscult der Sueben spricht, so, dass offenbar die einheimische bevölkerung der nachbarschaft den besuch eines römischen tempels oder die verehrung eines römischen götterbildes ihrer 'Nehalennia' nicht als sacrilegium gemieden hat. Ein derartiges religionsgeschichtliches problem ist wichtig und interessant genug, um eingehendere nachforschungen zu rechtfertigen. Ich halte gerade den römischen tempel auf Walcheren fest, über dessen fernere schicksale wir wie über kaum ein zweites monument auf germanischem boden unterrichtet sind.

Dass der landstrich Walcheren zur zeit der römischen herrschaft von germanischer bevölkerung besiedelt war[1]), zeigt ein blick auf die von Kiepert gezeichnete karte Galliens in Mommsens Römischer geschichte bd. 5. In der vorzeit waren im Rheindelta keltische stämme (Menapier? Toxandrer?) angesessen: die einwanderung der Germanen (vielleicht zur zeit Caesars?) ist noch nicht aufgeklärt, vgl. Müllenhoff DA. 1^2, 486. 2, 204. Vor dem 8. jh. ist Walcheren nirgends erwähnt. Wenn Alcuin in seiner vita Willibrordi von einer *villa Walichrum* spricht, so scheint zur zeit des missionars die heutige insel noch nicht vom festland losgerissen gewesen zu sein. Wahrscheinlich steht die isolierung des landstücks im zusammenhang mit den grossartigen flussbettveränderungen der Schelde. Seit den ersten decennien des 9. jh. reden unsere quellen von dem damals durch die Vikingerzüge bekannt gewordenen Wal-

---

[1]) Erinnerung an die römische schutzherrschaft im land der Bataver bewahrt vielleicht der name der insel, der von *Walh-* abgeleitet sein könnte. Die endung ist mir unklar (sind die flussnamen *Gudacra, Ovacra* Müllenhoff DA. 2, XI zu vergleichen?); es mag ein dat. pl. in *Walichrum* zu suchen sein. — Die schicksale Walcherens unter den Normannen sind von Steenstrup (Normannerne 2) besprochen.

cheren als *insula* (vgl. v. Richthofen, Untersuchungen zur friesischen rechtsgeschichte 2, 151 f.; van den Bergh, Handboek der middelnederlandsche geographie s. 27. 224). Ob die bevölkerung bei dem vorstoss der Franken mitgerissen worden oder unbehelligt geblieben ist, vermag ich nicht zu entscheiden. Erweisen lässt sich, dass noch ende des 7. jh. die heiligtümer des landes — wir werden in aller erster linie an den Isistempel zu denken haben — von den einwohnern gegen die zerstörungswut christlicher sendboten verteidigt worden sind. Ich möchte daraus schliessen, dass von den grossvätern und urgrossvätern her das volk den heiligen frieden des tempels der einheimischen göttin zu schützen berufen war.

Als nämlich der hl. Willibrord (wahrscheinlich im jahre 694) auf einer missionsreise Walcheren besuchte, fand er daselbst ein *antiqui erroris idolum,* wie Alcuin in seiner prosaischen vita s. Willibrordi c. 14 (Monumenta Alcuiniana [Bibliotheca rerum Germanicarum ed. Ph. Jaffé 6] s. 50) berichtet. Die worte des biographen lauten: *Quodam igitur tempore, dum venerabilis vir iter evangelizandi more solito egisset, venit ad quandam villam Walichrum*[1]) *nomine, in qua antiqui erroris idolum remansit.*[2]) *Quod cum vir dei zelo fervens confringeret praesente eiusdem idoli custode qui nimio furore succensus quasi dei sui iniuriam vindicaret, in impetu animi insanientis gladio caput sacerdotis Christi percussit; sed deo defendente servum suum, nullam ex ictu ferientis lesuram sustinuit. Socii vero illius hoc videntes, pessimam praesumptionem impii hominis morte vindicare concurrerunt. Sed a viro dei pio animo de manibus illorum liberatus est reus ac dimissus; qui tamen eodem die daemoniaco spiritu arreptus est et die tertia infeliciter miseram vitam finivit.*

In der poetischen bearbeitung Alcuins (a. a. o. s. 69, 14. Poetae latini aevi Carolini 1, 212) ist das ereignis folgendermassen geschildert:

---

1) *Uualachrum* corr. in *Uualichrum* cod.

2) Die in der ausgabe von Mabillon A. ss. ord. s. Bened. 3, 611 sich anschliessenden worte: *ad quod statuto tempore omnis congregabatur populus, illud colens summa veneratione* sind gegen die besseren codd. und hätten von Richthofen, Untersuchungen 2, 1, 433 nicht wider aufgenommen werden sollen. Er bespricht die stelle s. 433 f. 439 f. 448.

Ecce Deo carus praesul iam tempore quodam
Temptabat per se quoddam confringere fanum.
Hoc cernens idoli custos, succensus in ira
Pontificisque caput gladio percussit acuto,
Sed nihil ex ictu sensit vir vulneris almus.
Quem voluere sui comites occidere statim:
Hunc tamen eripuit mitis de morte sacerdos.
Qui luit arreptus miseras mox denique poenas
Postque dies ternas vitam finivit amaram
Sicque suos sanctos Christus ulciscitur ultro.

Alcuin hat die prosaische vita auf wunsch des Beornrad, erzbischofs von Sens und abts von Echternach (777—797) verfasst; über die quellenstudien und den zweck des werkes verweise ich auf Wattenbachs einleitung s. 36. Es ist nicht zu bezweifeln, dass man in Echternach, einer gründung Willibrords, über die schicksale des heiligen auf Walcheren vortrefflich unterrichtet war: hatte das kloster doch hoheitsrechte über Westkapelle auf der insel.[1]) In Echternach war es denn auch, wo Thiofrid a. 1103 seine vita s. Willibrordi prosaica und a. 1105 die vita s. Willibrordi metrica[2]) verfasst hat. Die beiden werke Alcuins sind für Thiofrid nicht bloss vorbild sondern auch hauptquelle[3]) gewesen. Nach seinen eigenen

[1]) Vgl. Browerus, Annal. Trevir. lib. 12 p. 549: 'Basilicam habuit [Walachria] nobilem et miraculis illustrem, quae cum aliis fundis Epternacensi monasterio subjecta ab hujus loci antistite jus et sacra accepit: Westcapellam nuncuparunt majores, in qua s. Willibrordus accepto vulnere ob fusum et aspertum altaris crepidini sanguinem ad hoc aetatis insulanorum religionem alebat ...... Insula quoque mirifica rerum copia et habitatorum abundans frequentia tum robore praestantium equorum felix, sed insanis Oceani fluctibus tundi terique solita, postquam Christi fidem suscepit a s. Willibrordo littore tenus sulco ad certum spatium descripto sic conservata dicitur ut arenarii colles, dunos incolae dictitant, s. praesulis beneficio excitari tanquam obices maris impetum prohiberent et furentis insaniam comprimerent.' Die quelle Browers bildet Thiofridus Epternacensis, von dessen Vita s. Willibrordi leider nur dürftige auszüge in den Monum. Germ. Script. 23 gedruckt sind, vgl. z. b. s. 27: 'Walichrenses .... convenerunt in basilicam ter quaterque beati Willibrordi consecratam sanguine [quae Westcapella appellatur].'

[2]) Hg. v. R. Decker (ex cod. bibl. Trevir. XIII. saec.) Trier 1881; von K. Rossberg (ex cod. Gothano XII. saec.) Lipsiae 1883. Nach dieser letztgenannten ausgabe citiere ich.

[3]) Vgl. Weiland, Mon. Germ. Script. 23, 11 ff.

worten hat er ausserdem eine ältere vita des heiligen gekannt, die, von einem Schottenmönch verfasst, für uns unglücklicherweise verloren ist. Das abenteuer des missionars ist von Thiofrid im zweiten buch cap. 13 mit viel worten und wenig daten behandelt. Von seiner prosaischen darstellung kenne ich nur die inhaltsangabe des capitels (Mon. Germ. Script. 23, 14, 13): *de adventu ejus in insulam Walichrum ubi custos delubri eum vulneravit ob destructum ydolum.* Die verse lauten, soweit sie uns hier interessieren:

Exiit antistes et transiit ad Walichrenses.
Est haec effera gens, non jura verens neque leges, 215
Non assueta jugo, non imperio, sine freno
Cervicis durae, motabilis ut maris undae,
Ex quibus est circa spumantibus insula cincta ....
Progreditur socia se constipante caterva, 222
Ingreditur spurcam ritus squalore proseucham
Effigies varias ibi divum cernit et aras: ...
Diruit incusas sub perditione figuras, 227
Hemitheos pepulit, Summanus cum Jove fugit,
Aedem mundavit, renovans altare dictavit.
Non tulit aedituus mentis furiis agitatus etc.
Delubra destruxit, divina sacraria struxit, 261
Error abit vetus et veteris pollutio cultus,
Luca nova tenebrae veteres truduntur abactae.
Sponsus ibi sponsam Christus duxit speciosam,
Est Willibrord dignus factus sponsi paranymphus,
Sunt per eum pulchrae data pulchra monilia nuptae.
Dumque moras ageret, sponsalia multiplicaret,
Comperit oceani super agros flumina fundi,
Aedes avelli vastaque voragine mergi.
Est visus precibus motos componere fluctus,
Moles undarum nativum trusit in alvum,
Obiecit vectes cumulos extantis harenae,
Instar enim muri stetit obex glarea ponti etc.

Die zerstörung der heidnischen cultgegenstände wird von Thiofrid (oder vielmehr dem alten anonymen Schottenmönch?) nicht bloss dem missionar und seinen begleitern zugeschrieben, sondern ausserdem einem elementaren ereignis, einer mächtigen sturmflut der Nordsee, welche den tempel mit seinen statuen und altären vom boden gefegt haben soll. Dass es sich um die zerstörung eines heidnischen tempels handelte, scheint Alcuins '*fanum*', Thiofrids '*aedes*', '*delubrum*' auszusagen, auch wenn wir den vielleicht nur gar zu bestimmten, deutlichen wor-

ten Thiofrids keine gewähr beilegen wollten. Alcuins terminus '*idolum*' steht nicht im wege. Wie in zahllosen andern fällen, wird es sich um tempel und götterbild gehandelt haben, und folglich auch in dem *custos idoli* (es wird ja hoffentlich niemand an einen patrouillierenden polizeiposten denken) nichts anderes zu suchen sein als was der altnordische *vés valdr* oder *vǫrðr véstalls* besagt: der gauvorsteher hatte als eine seiner vornehmsten religiösen verpflichtungen den tempel und die cultgegenstände zu beschützen.[1]) Interessant ist hier auch das zeugnis althochdeutscher glossen wie *are idolorum* : *erin plozhuso* Ahd. gl. 1, 100 (*extra idola* : *abcuti* Ahd. gl. 1, 654, *idolorum* : *dero apcoto* Ahd. gl. 2, 149), *delubra* : *petabur, haruga* Ahd. gl. 1, 98, *delubri* : *cotes huses* Ahd. gl. 2, 693, *fanum* : *plozhus, ploazhus, haruc* Ahd. gl. 1, 144. 696, *fanorum* : *harago* Ahd. gl. 2, 20, *ad fanum* : *ze apkutiohus* Ahd. gl. 2, 763 (*delubra* : *trugidinc* [sonst = *idolum*] Ahd. gl. 2, 426, *fana in excelsis* : *abcut in heilagem stetim* Ahd. gl. 1, 447, *fana excelsorum* : *abcuti uuihero stetio* Ahd. gl. 1, 458).

Melis Stoke kommt in seiner Rijmkronik van Holland auch auf die episode von Walcheren zu sprechen v. 99 ff.[2])

Willebroerde de eerst bekeerde
die Vriesen eñ gheloven leerde,
tote Westcapelle dat hi quam,
daer hi aenbeden vernam
Mercuriuse over enen god.
dat beelde doer ons heren ghebod
brac hi eñ hevet tfolc ghescouden,
maer dat hevet hi swaer ontgouden.
want een die Mercuriuse wachte
sloeghen in sijn hoeft onsachte.

Hier ist also bereits die vorstellung eines götzenbildes vollkommen klar und deutlich. Wie Melis Stoke auf den Mercurius verfallen ist, kann ich sowenig wie J. Grimm, Deutsche mythologie 1^4, 101 nachweisen; übereinstimmend spricht der

---

1) Die selbsteinwände Alb. Thijms (Der hl. Willibrord s. 134) sind gegenstandslos. Er zweifelt nemlich, ob wir die erzählung buchstäblich zu nehmen oder nicht vielmehr an eine christliche partei zu denken haben, die dem vermessenen eindringling erbittert gegenübergetreten sei; unsere überlieferung gibt zu derartiger vermutung keinerlei recht.

2) Die ausgabe von Brill (Utrecht 1886) ist mir nicht zugänglich; ich citiere nach Huydecoper 1.

etwas jüngere Beka von einem *simulacrum Mercurii* (ed. Buchelius [1643] p. 10). Vermutlich ist Mercurius eingesetzt als einer der mittelalterlichen typen des götzendienstes. Vergleicht man die von Vredius, Hist. comit. Flandr. Append. s. LXVI und Huydecoper 1, 154 f. (danach bei v. Richthofen, Untersuchungen 2, 1, 434) zusammengestellten jüngeren zeugnisse, so ist von Walter de Klerk v. 387 bereits *Wodin* für und neben *Mercurius* in den text gesetzt, bei andern ist der *custos idoli* Alcuins zu einem *custos templi* geworden, wider andere treffen auch darin mit uns zusammen, dass sie in der betreffenden gottheit die batavische Nehalennia erkannt haben. Die durch K. v. Richthofen, Die älteren Egmonder geschichtsquellen (Berlin 1886) s. 202 ff. gegebene darstellung, wonach Melis Stoke in seinen älteren partien bis 1205 das chronicon Egmondanum bearbeitet hat, wird nicht beeinträchtigt, wenn die episode auf Walcheren weder im chronicon Egmondanum noch (worauf v. Richthofen hinweist) in den Xantener Annalen (Mon. Germ. Script. 2, 219) noch bei Sigebert von Gembloux (Mon. Germ. 6, 328) vorkommt. Schliesslich beruht auf Melis Stoke und den jüngeren, was W. Moll, Kerkgeschiedenis van Nederland 1, 232 vorträgt. Bei der zu seiner zeit herschenden gleichgültigkeit der kirchenhistoriker gegen die heidnischen überlieferungen ist es nicht zu verwundern, wenn hier bereits nur noch von einem 'beelde van Wodan' als geschichtlicher tatsache gesprochen wird.

Sofern die biographischen notizen aus der missionsreise Willibrords zunächst nur auf Westcapelle sich beziehen, werden wir bei dem zerstörten idolum an den bei Westcapelle im jahre 1514 gefundenen, übel zugerichteten Hercules Magusanus zu denken haben (Janssen s. 27 f.). Wie schon der treffliche Vredius a. a. o. s. LXX[1]) (vgl. auch Keysler, Antiqq. s. 292. 295 f.) gefolgert hat, steht fernerhin nichts im wege anzunehmen, dass Willibrord auch nach Domburg gekommen ist. Seitdem Martin von Tours (Sulp. Severi Vita s. Martini c. 11—15) das beispiel fanatischer zerstörungswut gegeben, glaubte keiner der sendboten des evangeliums seine pflicht getan zu haben,

1) Er hat nicht bloss die fundstätte von Domburg mit Willibrord in zusammenhang gebracht, sondern auch bereits auf Nehalennia bezogen (a. a. o. s. LXVI..LXIX ff.).

wenn er nicht denkmäler — ebenso durch die vollendung der kunst als durch die fromme verehrung der heiden geweiht — in trümmer schlug. So fielen auch auf Walcheren die denksteine der römischen vergangenheit des landes, der tempel der Nehalennia-Isis mit seinen bildern und altären.[1]) Sie sind demoliert und die trümmer ins meer geworfen worden, was der rumpf eines Neptun, zu dem an entfernter stelle der kopf gefunden worden ist, deutlich genug bestätigt. Wie weit die wut der elemente das zerstörungswerk der christen unterstützt hat, ist nicht mehr zu sehen. Einem späten geschlecht hat das meer selbst die wertvollen schätze zurückgegeben, die trotz römischer sprache und römischer kunst einer vielverehrten deutschen göttin als weihgeschenke dargebracht worden waren. Bis in die letzten jahre des 7. jahrhunderts haben die ehrwürdigen monumente aus der besten römischen kaiserzeit den bewohnern der küste zum gottesdienst gedient, und manch fromme deutsche mutter mag in der halle des tempels den steuermann und sein schiff der Nehalennia anbefohlen haben, nachdem das jüngere geschlecht den widerwillen gegen tempelbauten überwunden hatte.

Es ist noch nicht an der zeit, sich mit der einreihung der Nehalennia (= *Mardǫll*?) in den skandinavischen götterkreis zu beschäftigen. Vorerst bleiben auch bemerkungen wie die Müllenhoffs in der Zeitschrift für deutsches altertum 23, 11, die vielleicht auf unsere Nehalennia sich beziehen sollten, am besten unberücksichtigt. Was dachte sich wol Müllenhoff, wenn er davon sprach, der cultus der Vanen sei, wenn nicht geradezu aus der fremde eingeführt, doch im verkehr mit fremden schiffern und handelsleuten entstanden, dadurch veranlasst und unter dem einfluss der fremde ausgebildet?

---

[1]) Mehrfache zeugenaussagen gehen dahin, am strande seien fundamente eines rundtempels sichtbar gewesen (Keysler, Antiqq. s. 290, Bonn. jahrb. 12, 26). Doch versichert Vredius a. a. o. s. LXXI, dass seine gewährsleute in Domburg die tatsache entschieden bestritten. Vgl. Janssen s. 120 f.

MARBURG i. H., januar 1891.

FRIEDRICH KAUFFMANN.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

YC 00257

BL
870
M3P6
Pleyte

173822